



MPK300 • MPK400 • MPK401

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·
Tilpasning instruktión · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·
Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·
Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi ·
Instruções de adaptação · Instruțiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·
Návod na použitie · Utprovningsinstruktion · Navodila za prilagoditev · Uždejimo instrukcijas ·
Pielāgošanas instrukcijas



ES

Descripción y uso previsto:

MPK300: Inmovilizador de clavícula realizado en tejido transpirable de panel en su cara exterior y de rizo absorbente y de tacto agradable en su interior. La espalda está compuesta por una almohadilla dorsal que aporta sujeción y comodidad gracias a su pieza interior de foam acolchado.

Los tirantes están confeccionados en velour rígido para obtener la correcta retropulsión de los hombros y conseguir la inmovilización, además están cubiertos de una protección de foam para mayor comodidad evitando cualquier tipo de roce o molestia.

MPK400: Cabestrillo fabricado en tejido transpirable de panel en su cara exterior, rizo absorbente y de tacto agradable en su interior. El diseño cuenta con forma ergonómica para el codo y antebrazo, además de una almohadilla acolchada para el cuello y hombro para evitar molestias.

Dispone de un accesorio inmovilizador que envuelve el brazo y el tronco permitiendo la inmovilización de la articulación del hombro.

Indicaciones:

MPK300: Tratamiento para fracturas estables de clavícula, alineando correctamente las secciones fracturadas. Otras patologías donde sea necesaria la retropulsión. Recordatorio postural.

MPK400: Tratamientos de inmovilización postquirúrgica o postraumática. Traumatismos que requieran para su tratamiento la inmovilización del brazo o el hombro (en caso de usarlo con el accesorio). Lesiones en partes blandas como quemaduras o infecciones.

Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de velour para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

Efectos adversos:

Posible síndrome de hipersensibilidad carotídea con el uso de cabestrillos en pacientes obesos y/o con cuello corto. Evite la presión excesiva de la ortesis sobre la zona del seno carotídeo.

Instrucciones para una correcta colocación:

MPK300: Una vez elegida la talla adecuada para el paciente se debe colocar la almohadilla dorsal en la espalda a la altura de los omóplatos y sujetarse con las cinchas, por la parte anterior de los hombros, primero en un lado (Fig. 1), y luego en el otro (Fig. 2). A continuación se debe ajustar las longitudes de las cinchas a través de las hebillas que están en la parte inferior de la almohadilla dorsal. Tensar las cinchas tirando de manera uniforme hasta conseguir la correcta inmovilización de los hombros en retropulsión (Fig. 3).

En caso de que fuera necesario por exceso de longitud las cinchas se pueden recortar siguiendo los siguientes pasos: Despegar la parte inferior de las cinchas (Fig.1), a continuación retirar los microganchos (Fig. 2) y después cortar las cinchas con la medida necesaria (Fig. 3). Finalmente colocar los microganchos (Fig. 4) y cerrar las cinchas (Fig. 5).

MPK400: Una vez elegida la talla adecuada para el paciente, colocar su antebrazo en el interior del cabestrillo y posteriormente pasar la cincha por la parte posterior del cuello y el hombro contrario al brazo a tratar. La almohadilla debe quedar protegiendo la zona del cuello y hombro. Finalmente ajustar la longitud del tirante y la sujeción del pulgar con su sistema de velour.

MPK401 OS accesorio: Este producto es talla única. Para su colocación, una vez puesto el cabestrillo MPK400 levantar el velour de cierre (Fig. 1), a continuación pegar el extremo del accesorio sobre la zona de velour gris (Fig. 2) y después cerrar el velour sobre el propio cierre del accesorio (Fig.3). Por último, enrollar el accesorio cubriendo el brazo que necesita ser inmovilizado, de forma que también se inmovilice el hombro.



Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:

Antes de lavar cerrar todos los microganchos. Lavar a mano con agua tibia (máx. 30°C). Usar jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavado en seco.

Para el secado, utilizar una toalla seca para absorber la máxima humedad y dejar secar a temperatura ambiente. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. Aclare con abundante agua la ortesis para eliminar cualquier resto de detergente que pueda deteriorar el producto o provocar irritación de la piel.

No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc. No utilice para su limpieza alcoholes, cremas o disolventes.

Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

الوصف والاستخدام المتوقع:

MPK٣٠٠: مثبت الترقوة مصنوع من نسيج قابل للترشح متين في مظهره الخارجي وذات تموج ماص وملمس مريح في داخله. يتكون الجزء الخلفي من وسادة ظهرية توفر الدعم والراحة بفضل القطعة الداخلية من الحشوة الرغوية.

يتم تصنيع الأشرطة من الفيلور الصلب للحصول على الاندفاع الخلفي الصحيح للكفتين والحصول على التثبيت، كما أنها مغطاة بحماية من الرغوة لمزيد من الراحة وتجنب أي نوع من الاحتكاك أو الانزجاج.

MPK٤٠٠: جبيرة مصنوعة من نسيج قابل للترشح متين في مظهره الخارجي وذات تموج ماص وملمس مريح في داخله. التصميم ذو شكل مريح للكوع والساعد، بالإضافة إلى وسادة مبطنة للرقبة والكف لمنع الانزجاج.

تحتوي على ملحق مثبت يلف الذراع والجذع مما يسمح بتثبيت مفصل الكف.

MPK٣٠٠: علاج الكسور المستقرة في الترقوة، وذلك بمحاذاة الأضراس المكسورة بالشكل الصحيح. أمراض أخرى حيث يستلزم الاندفاع الخلفي. تنكير الوضع.

MPK٤٠٠: علاجات التثبيت بعد الجراحة أو ما بعد الصدمة. الإصابات التي يتطلب علاجها تثبيت الذراع أو الكف (في حالة استخدامها مع الملحق). الإصابات في الأجزاء الرخوة مثل الحروق أو العنوى.

احتياطات:
• اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التثبيت. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنت منه الجهاز.

• يجب دائماً مراعاة تعليمات الاستخدام العامة والاستبيبات الخاصة التي يصفها الأخصائي.

• إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.

• إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلد أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.

• يجب أن يأخذ الأخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريماط الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التثبيت.

• في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.

• ومع أن جهاز التثبيت ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا إنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية في مرضى آخرين.

• يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التثبيت جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.

• يعتمد حسن استخدام أجهزة التثبيت على حالة العناصر التي تتكون منها، بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملامحة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.

• ينصح الاعتناء بنظافة بنظافة مشابهة للإغلاق السريعة الفيلكرو للمحافظة على خصائصها في الغلق، وإزالة المواد التي قد تظل ملتصقة بها.

• نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.

• لا تلبس جهاز التثبيت أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

• لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

الآثار الجانبية:

احتمال حصول متلازمة فرط تمدد السباتي عند استخدام الحمالات مع مرضى بدينين و/أو مع الرقبة القصيرة.

تجنب ضغط جهاز التثبيت الزائد على الجيب السباتي.

تعليمات لوضع صحيح:

MPK٣٠٠: بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، يجب وضع الوسادة الخلفية على الظهر بمحاذاة عظام الكف وتثبيتها بالأشرطة، في الجزء الأمامي من الكفتين، أولاً على جانب واحد (الشكل ١)، ثم في الجانب الآخر (الشكل ٢).

• ثم يجب ضبط أطوال الأشرطة من خلال الأربازيم الموجودة في الجزء السفلي من الوسادة الخلفية. وتر الأشرطة عن طريق السحب والتساوي حتى الحصول على التثبيت الصحيح للكفتين في الاندفاع الخلفي (الشكل ٣).

في حالة الضرورة بسبب الطول الزائد يمكن قطع الأشرطة باتباع الخطوات التالية: انزع الجزء السفلي من



AR

الأشرطة (الشكل ١)، ثم قم بإزالة الخطافات الصغيرة (الشكل ٢) ثم اقطع الأشرطة بالقياس اللازم (الشكل ٣).
أخيراً ضع الخطافات الصغيرة (الشكل ٤) وأغلق الأشرطة (الشكل ٥).
MPK٤٠٠: بعد اختيار المقاس المناسب للمريض، ضع ساعدك داخل الجبيرة ثم مرر الشريط من خلال الجزء الخلفي من الرقبة والكف المعاكس للزراع المراد معالجته. يجب أن تسمى الوسادة منطقة الرقبة والكف. وأخيراً اضبط طول الشريط وربط الإبهام بنظام الفيلكرو الخاص به.
MPK٤٠١ OS MPK٤٠٠: هذا المنتج ذو مقاس واحد، لوضعه، بعد وضع الجبيرة MPK٤٠٠ ارفع مشبك غلق الفيلكرو (الشكل ١)، ثم الصق نهاية الملحق على منطقة الفيلور الرمادية (الشكل ٢) ثم أغلق الفيلكرو على المغلق الخاص بالملحق (الشكل ٣). أخيراً، لف الملحق وذلك بتغطية الزراع الذي يحتاج إلى التثبيت، بحيث يتم تثبيت الكتف أيضاً.

صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

قبل الغسل اغلق كافة الخطافات الصغيرة. اغسل باليد بماء دافئ (30 درجة مئوية كحد أقصى). استعمل صابون ملين.. لا تستعمل مواد تفتير. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف.
للتجفيف، استخدم منشفة جافة لامتصاص الرطوبة القصوى واتركه يجف في درجة حرارة الغرفة. إذا لم يتم عصر جهاز التوجيه بشكل جيد، فيمكن لبقايا المنظف أن تهيج الجلد وتتلف المنتج. اشطف جهاز التوجيه بكثير من الماء لإزالة أي بقايا من المنظف التي قد تلحق الضرر بالمنتج أو تسبب تهيج الجلد.
لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المواد والمداقي والمشعات الحرارية والتعرض المباشر للشمس إلخ. ولا تستخدم الكحول أو الكريما أو السوائل المنية لتنظيفه.
ملاحظة: يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

CS

Popis a určené použití:

MPK300: Fixační ortéza klíční kosti vyrobená z prodyšné pleteniny ze strany vnější a z absorpční, na dotek příjemné smyčkové tkaniny na straně vnitřní. Zadní strana sestává ze zádožového polstrování, skytájičho díky vnitřnímu molitanovému polstrování zpevnění a pohodlí.

Popruhy jsou vyrobeny z tuhého veluru, jehož úkolem je správně stáhnout ramena dozadu a dosáhnout tak fixace, navíc jsou potaženy molitanovou ochranou, jež zaručuje větší pohodlí a zabraňuje oděrkám a obtížím.

MPK400: Ramenní závěs vyrobený z prodyšné pleteniny ze strany vnější a z absorpční, na dotek příjemné smyčkové tkaniny na straně vnitřní. Výrobek je ergonomicky vytvářen pro loket a předloktí, navíc skytá pro oblast krku a ramene polstrovaný závěs, který zabraňuje obtížím.

Součástí je i fixační doplněk, který obepíná paži i trup a tím znehybňuje ramenní kloub.

Indikace:

MPK300: Léčba stabilních zlomenin klíční kosti, správné srovnání zlomených částí. Jiné patologie, kde je nutné stažení ramen dozadu. Návyk správného držení těla.

MPK400: Fixační pooperační nebo poúrazová léčba. Úrazy, jejichž léčba vyžaduje znehybnění paže nebo ramene (v případě použití společně s doplňkem). Poranění měkkých tkání, např. popálení nebo záněty.

Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osoba způsobilá předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékař, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na suchý zip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby byla zachována jejich přilnavost.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Ortézu nepoužívejte při koupeli, ve sprše apod.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.





CS

Nežádoucí účinky:

Možný syndrom karotické přecitlivělosti při použití závěsů u oběžných pacientů a/nebo pacientů s krátkým krkem. Vyhýnejte se nadměrnému tlaku ortézy na oblast karotického sinu.

Pokyny pro správné nasazení:

MPK300: Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, nasadte závodové polstrování na záda do výšky lopatek a upevněte jej pomocí popruhů zepředu u ramen, nejprve z jedné strany (Obr. 1) a poté z druhé strany (Obr. 2). Poté je třeba nastavit délku popruhů prostřednictvím přezek ve spodní části závodého polstrování. Utáhněte popruhy rovnoměrně, dokud nedosáhnete správné polohy fixace ramen směrem dozadu (Obr. 3).

Pokud je kvůli nadbytečné délce popruhy třeba zkrátit, postupujte podle následujících pokynů: Odepněte spodní část popruhů (Obr. 1), poté odstraňte mikrozipy (Obr. 2) a pak zastříhnete popruhy na správnou délku (Obr. 3). Na závěr vraťte mikrozipy na původní místo (Obr. 4) a popruhy připevněte (Obr. 5).

MPK400: Po výběru velikosti, která pacientovi vyhovuje, umístěte předloktí do závěsu a poté vedte popruh zezadu kolem krku a protějšího ramene až k léčené paži. Polstrování musí chránit oblast krku a ramen. Na závěr upravte délku popruhu a úchyt palce pomocí suchého zipu.

MPK401 OS doplněk: Tento produkt se vyrábí pouze v jedné velikosti. K jeho použití, nadzvedněte po nasazení závěsu MPK400 suchý zip (Obr. 1) a poté připněte konec doplňku na zónu šedého veluru (Obr. 2). Pak suchý zip opět zapněte na samotné přilpínání doplňku (Obr. 3). Na závěr obtočte doplněk kolem paže, kterou je třeba znehybnit, aby se zároveň fixovalo i rameno.

Údržba výrobku - Pokyny k prání:

Před práním upevněte všechny mikrozipy. Perte ručně ve vlažné vodě (max. 30 °C). Použijte jemné mýdlo. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky.

K vysušení použijte suchý ručník, který nasaje co možná nejvíce vlhkosti, a nechte doschnout při pokojové teplotě. Pokud není ortéza dostatečně vyždímaná, zbytky pracího prostředku mohou podráždit pokožku a způsobit poškození výrobku. Ortézu důkladně vymáchejte ve vodě, aby se vyplavily veškeré zbytky pracího prostředku, které by mohly výrobek poškodit nebo způsobit podráždění pokožky.

Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod. K čištění nepoužívejte alkohol, krémy ani fedidla.

Poznámka: Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém užíváte nebo pacient pobývá.

DE

Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

MPK300: Schlüsselbeinstabilisator, hergestellt aus atmungsaktivem Strickstoff mit Wabendesign an seiner Außenseite und absorbierendem Frottee mit einer angenehmen Haptik in seinem Inneren. Die Rückseite besteht aus einem dorsalen Polster, das zur Befestigung und Bequemlichkeit dank seines Innenteils aus weichem Schaum beiträgt.

Die Bänder sind aus starrem Velours gefertigt, um die korrekte Stützung der Schulter zu erhalten und die Ruhigstellung zu erzielen. Außerdem sind sie für einen größeren Komfort mit einem Schaumschutz bedeckt, um jegliche Art von Reibungen oder Unannehmlichkeiten zu vermeiden.

MPK400: Schlinge, hergestellt aus atmungsaktivem Strickstoff mit Wabendesign an seiner Außenseite und absorbierendem Frottee mit einer angenehmen Haptik in ihrem Inneren. Das Design zählt auf eine ergonomische Form für den Ellenbogen und Vorderarm, zudem auf ein weiches Polster für den Hals und die Schulter, um Unannehmlichkeiten zu vermeiden.

Sie verfügt über ein stabilisierendes Zubehör, das den Arm und den Rumpf umschließt, wodurch die Ruhigstellung des Schultergelenks ermöglicht wird.

Indikationen:

MPK300: Behandlung von stabilen Schlüsselbeinfrakturen, wobei die gebrochenen Abschnitte korrekt ausgerichtet werden. Andere Pathologien, bei denen die Stützung erforderlich ist. Haltungserinnerung.

MPK400: Behandlungen zur postoperativen und posttraumatischen Ruhigstellung. Verletzungen, die für ihre Behandlung die Ruhigstellung des Armes oder der Schulter erfordern (falls sie mit dem Zubehör verwendet wird). Läsionen an Weichteilen, wie Verbrennungen oder Infektionen.

Vorsichtsmaßnahmen:

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die spezifischen Indikationen, die der Arzt vorgeschrieben hat, müssen immer beachtet werden.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.





DE

- Wenn irgendeine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die äußere Verwendung von Cremes in Kombination mit der Anwendung der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Stützbereichen mit Druck darf die Haut nicht verletzt oder überempfindlich sein.
- Es handelt sich zwar nicht um eine Einmal-Orthese, sie sollte jedoch nur von einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Orthese von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt vom Zustand der Bestandteile ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen muss sie in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das ärztliche Personal, das die Behandlung des Patienten verfolgt, kann sowohl die Tauglichkeit des Produkts als auch seinen Ersatz bestimmen, wenn es beschädigt oder verschlissen ist.
- Es wird empfohlen, die Klettschnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktion beizubehalten und Materialien zu entfernen, die sich möglicherweise daran festgeklebt haben.
- Das Produkt regelmäßig reinigen und eine korrekte Körperhygiene beibehalten.
- Die Orthese während dem Baden oder Duschen usw. nicht tragen.
- Kinder dürfen nicht mit der Orthese spielen.

Nebenwirkungen:

Mögliches Karotis-Hypersensitivitätssyndrom bei der Verwendung von Schlingen bei übergewichtigen und/oder kurzhalssigen Patienten. Vermeiden Sie übermäßigen Druck der Orthese auf den Bereich des Karotissinus (Sinus caroticus).

Anleitungen für das Anbringen:

MPK300: Nachdem die für den Patienten geeignete Größe ausgewählt wurde, muss das dorsale Polster am Rücken in Höhe der Schulterblätter angebracht werden und mit Gurten an der Vorderseite der Schulter befestigt werden, zuerst an einer (Abb. 1) und danach an der anderen (Abb. 2). Anschließend muss die Länge der Gurte über die Schnallen angepasst werden, die sich an der Unterseite des dorsalen Polsters befinden. Die Gurte durch gleichmäßiges Ziehen spannen, bis die richtige Stabilisierung der zu stützenden Schultern erreicht wird (Abb. 3).

Falls aufgrund einer übermäßigen Länge es notwendig ist, die Gurte schneiden zu müssen, befolgen Sie die nachfolgenden Schritte: Das Unterteil der Gurte (Abb. 1) greifen, anschließend die Mikrohaken entfernen (Abb. 2) und danach die Gurte auf das erforderliche Maß schneiden (Abb. 3). Zum Schluss die Mikrohaken anbringen (Abb. 4) und die Gurte schließen (Abb. 5).

MPK400 OS Zubehör: Dieses Produkt ist ein Einheitsstück. Für seine Anbringung, nachdem die Schlinge MPK400 angelegt wurde, den Klettverschluss anheben (Abb. 1), anschließend das Ende des Zubehörs auf den grauen Veloursabschnitt kleben (Abb. 2) und danach den Klettverschluss auf dem eigenen Verschluss des Zubehörs schließen (Abb. 3). Zum Schluss das Zubehör aufwickeln, wodurch der Arm, der ruhig gestellt werden muss, abgedeckt wird, sodass auch die Schulter fixiert wird.

Wartung des Produkts - Anleitungen zum Waschen:
Vor dem Waschen alle Mikrohaken schließen. Von Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30°C) waschen. Neutralseife verwenden. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung.

Um die Orthese zu trocknen, ein trockenes Tuch verwenden, um die maximale Feuchtigkeit aufzunehmen, und dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Wenn die Orthese nicht ausreichend ausgespült wird, können die Reinigungsmittelrückstände Hautreizungen verursachen und das Produkt beschädigen. Die Orthese mit reichlich Wasser ausspülen, um jegliche Reinigungsmittelreste zu beseitigen, die das Produkt beschädigen oder Hautreizungen verursachen können. Sie nicht direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen. Für ihre Reinigung, kein Alkohol, keine Pasten oder flüssige Lösemittel verwenden.

Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

DK

Beskrivelse og brug:

MPK300: Immobiliserende kravebensbandage med yderside i åndbart vaffelvævet stof og inderside i absorberende rytté, som gør den behagelig at have på. Ryggen består af en rygpude, der giver støtte og komfort takket være den indvendige polstrede del.





DK

Stropperne er udført i stiv velour for at opnå en korrekt retropulsion samt immobilisering af skuldrene, og af komfortensyn er de polstret for at undgå enhver form for irritation eller ubehag.

MPK400: Armslynge med yderside i åndbart vaffelvævet stof og inderside i absorberende frotté, som gør den behagelig at have på. Ergonomisk udformning til skulder og underarm og en polstret pude til nakke og skulder for at undgå ubehag.

Den har en ekstra immobiliseringsdel, der føres omkring armen og overkroppen således, at skulderleddet immobiliseres.

Indikationer:

MPK300: Behandling af stabile kravebensbrud med korrekt justering af bruddelene. Andre lidelser, hvor retropulsion er påkrævet. For at indikere korrekt holdning.

MPK400: Postkirurgisk eller posttraumatisk immobilisering. Skader, der kræver immobilisering af armen eller skulderen (hvis den bruges med tilbehør). Bløddelsskader såsom forbrændinger eller infektioner.

Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte ortosen.
- Både brugsanvisningen og eventuelle specifikke anvisninger fra lægen skal altid følges.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke tage skade eller blive hypersensibel.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- Det tilrådes at være omhyggelig med rengøring af Velcro-hurtiglukningerne for at bevare deres funktionsevne ved at fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-båndet.
- Vask jævnligt produktet og oprethold den personlige hygiejne.
- Tag ortosen af i forbindelse med badning, brusebad, etc.
- Undgå, at børn leger med produktet.

Bivirkninger:

Brugen af armslynge kan medføre øget risiko for sinus caroticus syndrom hos overvægtige og/eller korthalsede patienter. Undgå overdrevent tryk fra armslyngen på sinus caroticus-området.

Vejledning i korrekt placering:

MPK300: Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres rygpuden på ryggen mellem skulderbladene og fastgøres med remmene foran på skuldrene, først i den ene side (Fig. 1) og derefter i den anden side (Fig. 2). Herefter tilpasses længden af remmene med spænderne, der sidder på den nederste del af rygpuden. Remmene strammes med et jævnt træk, indtil der opnås en korrekt immobilisering med skulderene i retropulsion. (Fig. 3).

Hvis remmene er for lange, kan de afkortes ved at følge de næste trin: Den nederste del af remmene løsnes (Fig. 1) og de små spænder fjernes (Fig. 2), hvorefter remmene kan afkortes til den ønskede længde (Fig. 3). Til sidst sættes de små spænder på igen (Fig. 4) og remmene lukkes (Fig. 5).

MPK400: Efter at have valgt den korrekte størrelse til patienten, placeres underarmen indvendigt i slyngen, hvorefter remmen føres bag om nakken og skulderen, der ikke skal behandles. Puden skal derefter sidde således, at den beskytter området omkring nakken og skulderen. Til sidst tilpasses længden af stroppen og fastgørelsen af tommelfingeren med den pågældende Velcro-lukning.

MPK401 OS tilbehør: Dette produkt er onesize. For påsætning af denne del, skal armslyngen MPK400 først tages på, hvorefter Velcro-båndet løftes (Fig. 1), herefter sættes enden af tilbehørsdelen på den grå velourdel (Fig. 2), hvorefter Velcro-båndet lukkes omkring tilbehørsdelens egen lukning (Fig. 3). Til sidst, rulles tilbehørsdelen omkring armen, der skal immobiliseres således, at skulderen også fikseres.

Pleje af produktet - vaskeanvisning:

Luk alle Velcro-lukninger inden vask. Vaskes i hånden med lukket vand (maks. 30 °C). Brug neutral sæbe. Undgå at bruge bleghemiddel. Må ikke tørres i tørtumbleren. Må ikke stryges. Tåler ikke kemisk rens.

For at tørre ortosen, anvendes et tørt håndklæde til at opsuge så meget fugt som muligt, hvorefter den skal tørre ved stuetemperatur. Hvis vandet ikke er trykket godt ud af ortosen, kan eventuelle vaskemiddelrester irritere huden og skade produktet. Skyl ortosen med rigeligt vand for at fjerne alle vaskemiddelrester, der kan skade produktet eller fremkalde hudirritationer.





DK

Ortosen må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys osv. Brug ikke alkohol, pomader eller opløsningsmidler til rengøring af produktet.

Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

EL

Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

MPK300: Νάρθηκας ακινητοποίησης κλείδας από ύφασμα που αναπνέει στην εξωτερική πλευρά και απορροφητικό πετσέτ με ευχάριστη αφή στο εσωτερικό του. Η πλάτη αποτελείται από ένα ραχιαίο μαξιλαράκι που χαρίζει στήριξη και άνεση χάρη στο εσωτερικό κομμάτι του από αφρώδες ενισχυμένο υλικό.

Οι τράντες είναι από άκαμπτο βελουτέ ύφασμα για τη σωστή πίσω απαγωγή των ώμων και την ακινητοποίηση, επίσης είναι καλυμμένες από μία προστασία με αφρώδες υλικό για μεγαλύτερη άνεση εμποδίζοντας τυχόν τριβή ή ενόχληση.

MPK400: Φάκελος ακινητοποίησης από ύφασμα που αναπνέει στην εξωτερική πλευρά και απορροφητικό πετσέτ με ευχάριστη αφή στο εσωτερικό του. Το σχέδιο είναι εργονομικό για τον αγκώνα και τον πήχη, επίσης διαθέτει ένα ενισχυμένο μαξιλαράκι για το λαϊμό και τον ώμο για την αποφυγή ενοχλήσεων.

Διαθέτει ένα αξεσουάρ ακινητοποίησης που τυλίγει τον βραχίονα και τον κορμό επιτρέποντας την ακινητοποίηση του ώμου.

Ενδείξεις:

MPK300: Θεραπεία για σταθερά κατάγματα της κλείδας, ευθυγραμμίζοντας σωστά τα τμήματα με κατάγματα. Άλλες παθολογίες που απαιτείται η πίσω απαγωγή. Διορθωτής στάσης.

MPK400: Θεραπείες για μετεγχειρητική ή μετατραυματική ακινητοποίηση. Τραυματισμοί που απαιτούν για την θεραπεία τους την ακινητοποίηση του βραχίονα ή του ώμου (σε περίπτωση που χρησιμοποιείται με το αξεσουάρ). Τραυματισμοί στα μαλακά μέρη όπως εγκαύματα ή μολύνσεις.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συστήνεται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψή του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων βέλκρο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χουδία κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Μην φοράτε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου, του ντους κλπ.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

Αρνητικές επιπτώσεις:

Πιθανό σύνδρομο υπερευαίσθησίας της καρωτίδας με την χρήση των φακέλων σε υπέρβαρους ασθενείς και/ή με κοντό λαϊμό. Αποφύγετε την υπερβολική πίεση του κηδεμόνα πάνω στην περιοχή του καρωτιδικού κόλπου.

Οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση:

MPK300: Μόλις επιλέξετε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή πρέπει να τοποθετήσετε το ραχιαίο μαξιλάρι στην πλάτη στο ύψος της ωμοπλάτης και να το σφίξετε με τους μάντες, από την μπροστινή πλευρά των ώμων, πρώτα από τη μία πλευρά (Εικ. 1), και μετά από την άλλη (Εικ. 2). Στη συνέχεια πρέπει να ρυθμίσετε τα μήκη των μάντων με τις αγκράφες που βρίσκονται στην κάτω πλευρά του ραχιαίου μαξιλαριού. Τεντώστε τους μάντες ομοιόμορφα μέχρι να επιτευχθεί η σωστή





ET

üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsiendile sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.

- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitatakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Ärge jätke ortoosi vannis, duši all jne käimise ajaks peale.
- Ärge lubage lastel selle seadisega mängida.

Kahjulikud mõjud:

Rippsideme kasutamisel ülekaalulistel või lühikese kaelaga patsientidel võimalik unearteri ülitundlikkuse sündroom. Vältige ortoosi liigset survet karotiidsiinuse piirkonnale.

Juhised õigesti paigaldamiseks:

MPK300: Kui patsiendi jaoks õige suurus on välja valitud, asetada seljapadjand seljale abaluude kõrgusele ja kinnitada tugirihmadega, õlgade eest, enne ühelt poolt (Jn. 1) ja seejärel teiselt poolt (Jn. 2). Seejärel tuleb tugirihmade pikkused parajaks reguleerida pannelde kaudu, mis asuvad seljapadjandi alaosas. Tõmmata tugirihmad ühtlaselt pingule, nii et õlad on õigesti tahapoole kaldus liikumatult fikseeritud (Jn. 3). Vajaduse korral võib liiga pikad tugirihmad lühemaks teha, toimides järgmiselt: Võtke tugirihmade alumine osa lahti (Jn. 1), võtke takjakinnised pealt ära (Jn. 2) ja seejärel lõigake tugirihmad vajalikus mõõdus lühemaks (Jn. 3). Lõpuks asetage takjakinnised peale tagasi (Jn. 4) ja pange tugirihmad kinni (Jn. 5).

MPK400: Kui patsiendi jaoks õige suurus on välja valitud, asetage patsiendi küünarvars rippsideme sisse ja seejärel pange tugirihm kaela ja ravitava käsivarre suhtes vastaspoolele õla tagant läbi. Padjand peab jääma nii, et see kaitses kaela ja õla piirkonda. Lõpuks reguleerige õlarihma pikkus ja surve pöidlale takjakinnisesüsteemiga parajaks.

MPK401 OS lisatarvik: See toode on ühe suurusega. Pealepanemiseks tuleb pärast seda, kui rippside MPK400 on peale pandud, takjakinnis üles tõsta (Jn. 1), seejärel kinnitada lisatarviku ots hallile velleuralale (Jn. 2) ja seejärel kinnitada takjakinnis lisatarviku kinnituskoha peale (Jn. 3). Lõpks kerida lisatarvik ümber, nii et see katab käsivart, mis on vaja liikumatult fikseerida, fikseerides liikumatult ka õla.

Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Enne pesemist panna kõik takjakinnised kinni. Pesta käsitsi leige veega (kuni 30°C). Kasutada neutraalset pesuvahendit. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses.

Kuivatamiseks kasutage kuiva rätikut, et niiskust maksimaalselt välja imada ja lasta tootel kuivada toatemperatuuril. Kui ortoos ei ole hästi loputatud, võivad pesuvahendijäägid nahka ärritada ja toote seisukorda halvendada. Loputage ortoos rohke veega puhtaks, et kõrvaldada kõik pesuvahendijäägid, mis võivad toote seisukorda kahjustada või põhjustada nahaärritust.

Midde hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiaatori läheduses ega otsese päikese käes. Ärge kasutage toote puhastamiseks alkoholi, kreeme või lahusteid.

Märkus: Tootega seotud rasketest õnnestustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

ENG

Description and intended use:

MPK300: Clavicle immobiliser made from breathable honeycomb fabric on the outside and absorbent terrycloth with a pleasant feel on the inside. The back is composed of a dorsal pad that provides support and comfort thanks to its interior piece of foam padding.

The straps are made from rigid velour to keep the shoulders back and achieve the correct immobilisation, and are also covered with a foam protection to ensure greater comfort and prevent rubbing.

MPK400: Sling made from breathable honeycomb fabric on the outside and absorbent terrycloth with a pleasant feel on the inside. The design has an ergonomic shape for the elbow and forearm, plus cushioned padding for the neck and shoulder to prevent discomfort.

It features an immobilising attachment that wraps around the arm and trunk allowing the shoulder joint to be immobilised.

Indications:

MPK300: Treatment for stable fractures of the clavicle, correctly aligning the fractured sections. Other disorders where it is necessary to keep the shoulders back. Posture reminder.

MPK400: Post-operative or post-injury immobilisation treatment. Injury treatment that requires immobilisation of the arm or shoulder (if used with the attachment). Soft tissue injuries such as burns and infections.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your





ENG

- doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- Only a doctor is qualified to prescribe treatment and determine its duration and monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitisation, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function properly, its components must be regularly checked to ensure that they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.
- Make sure that the quick Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Do not wear the orthosis while having a bath, shower, etc.
- Do not let children play with this device.

Side effects:

Possible carotid hypersensitivity syndrome triggered by the use of slings in obese and/or short-necked patients. Avoid excessive pressure of the brace in the carotid sinus region.

Instructions for proper fitting:

MPK300: Once the appropriate size has been chosen for the patient, place the dorsal pad on the back at the height of the shoulder blades, pass the straps under the armpits and backwards over the shoulders and fasten first on one side (Fig. 1) and then on the other (Fig. 2). The lengths of the straps then need to be adjusted through the D-rings located at the bottom of the dorsal pad. Tighten the straps by pulling evenly until the shoulders are pushed back and correctly immobilised (Fig. 3). The straps can be trimmed if they are too long by following these steps: Unfasten the lower part of the straps (Fig. 1), detach the velcros (Fig. 2) and then trim the straps to the necessary length (Fig. 3). Lastly, replace the velcros (Fig. 4) and fasten the straps (Fig. 5).

MPK400: Once the appropriate size for the patient has been chosen, place the forearm into the sling and then pass the strap around the back of the neck and shoulder opposite the arm to be treated. The pad should be protecting the area of the neck and shoulder. Lastly, adjust the length of the strap and fastening of the thumb with the velcro system.

MPK401 OS attachment: This product comes in one size. For fitting, once the MPK400 sling is on the patient, lift the velcro (Fig. 1), attach the end of the attachment to the grey velour area (Fig. 2) and then fasten the velcro to the attachment's own fastening (Fig. 3). Finally, wrap the attachment around the arm that needs to be immobilised so that the shoulder is also immobilised.

Product maintenance - washing instructions:

Before washing, close all of the velcros. Hand wash with warm water (max. 30°C). Use neutral detergent. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean.

For drying, use a towel to absorb as much moisture as possible and then leave to dry at room temperature. If the orthosis is not well rinsed out, detergent residue can remain and cause irritation to the skin and damage to the product. Rinse the orthosis with plenty of water to remove any remaining detergent which could damage the product or cause skin irritation.

Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc. Do not use alcohol, creams or solvents for cleaning.

Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

FI

Kuvaus ja käyttöaihe:

MPK300: Solisluun immobilisaatiotuki, jonka ulkopuoli on valmistettu hengittävästä kennokankaasta ja sisäpuoli kosteutta imevästä, miellyttävän tuntuisesta froteekankaasta. Selkäosa muodostuu selkäpehmusteesta, joka tuo tukea ja mukavuutta sisällä olevan vaahtopehmusteensa ansiosta.

Hihnat on valmistettu jäykästä velourista, jotta aikaansaadään oikea olkapäiden taaksepäinveito ja immobilisaatio, sen lisäksi ne on peitetty vaahtosuojuksella lisäämään mukavuutta, jotta voidaan välttää kaikenlaiset hankaumat ja epämukavuus.

MPK400: Käsivarsiside on valmistettu ulkopuolelta hengittävästä kennokankaasta ja sisäpuolelta kosteutta imevästä miellyttävän tuntuisesta froteekankaasta. Tuote on suunniteltu ergonomisesti kyljelle ja kyynärvarrelle, sen lisäksi siinä on tikattu pehmuste kaulalle ja olkapäälle epämukavuuden välttämiseksi.





FI

Siihen kuuluu immobilisaatiolisäosa, joka ympäröi käsivarren ja vartalon ja jonka avulla saadaan aikaan olkanivelen immobilisaatio.

Käyttöaiheet:

MPK300: Stabiilien solisluun murtumien hoito, kohdistaa murtuneet osat oikein. Muut sairaudet, jotka vaativat hartioiden taaksepäinvetoa. Posturaalinen korjaava muistutus.

MPK400: Leikkauksen tai vamman jälkeiseen hoitoon. Vammat, jotka vaativat parantuukseen käsivarren tai olkapään immobilisaation (mikäli käytetään tuotteen lisäosan kanssa). Vammat pehmeissä osissa kuten palovammat tai infektiot.

Varotoimet:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen orteesin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin pitää ottaa huomioon mahdollisuus käyttää ihovoiteita orteesin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka orteesi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten sen osien tarkistaa säännöllisesti. Hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa sen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta Velcro-suljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Älä käytä ortoosia kylvyin, suihkun jne. aikana.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

Haittavaikutukset:

Mahdollinen kaulavaltimon alueen yliherkkyys kantosidettä käytettäessä ylipainoisilla ja/tai lyhytkaulaisilla potilailla. Väitä ortoosin liiallista puristusta kaulavaltimon/rinnan alueella.

Tuotteen oikea asettaminen:

MPK300: Kun potilaalle sopiva koko on valittu, selkärepuhmuste tulee asettaa selkään lapaluiden korkeudelle ja tukea nauhoilla olkapäiden etuosasta, ensin yhdeltä puolelta (Kuva 1), ja sitten toiselta (Kuva 2). Sen jälkeen nauhojen pituudet tulee säätää solkien avulla, jotka ovat selkärepuhmusteen alaosassa. Kiristä hihnoja vetämällä yhdenmukaisesti, kunnes olkapäiden oikea immobilisaatio on saavutettu hartioiden taaksepäinvetossa (Kuva 3).

Mikäli hihnat ovat liian pitkät, ne voi leikata seuraavien vaiheiden mukaan: Irrota hihnojen alapuoli (Kuva 1) ja vedä sitten tarranauhkat pois (Kuva 2), sen jälkeen leikkaa nauhat sopivan mittaisiksi (Kuva 3). Lopuksi aseta tarranauhkat (Kuva 4) ja sulje nauhat (Kuva 5).

MPK400: Kun potilaalle sopiva koko on valittu, aseta kynnärvarsi käsivarsisiteen sisäpuolelle ja sen jälkeen vie nauha kaulan takaosan kautta ja hoidettavan käsivarren vastakkaisen olkapään yli. Pehmusteen tulee jäädä suojaamaan kaulan ja olkapään aluetta. Lopuksi säädä vetohihnan pituutta ja peukalotukea tarranauhajärjestelmän avulla.

MPK401 OS lisäosa: Tämä on yhden koon tuote. Sen asettamiseksi: Kun olet laittanut käsivarsisiteen MPK400, nosta tarranauhaskijaa (Kuva 1), sen jälkeen kiinnitä lisäosan pää harmaan velourosan päälle (Kuva 2) ja sen jälkeen sulje tarranauha lisäosan oman suljijan päälle (Kuva 3). Viimeiseksi kiedo lisäosa peittämään immobilisoitava käsivarsi niin, että myös olkapää immobilisoituu.

Tuotteen huolto - pesuohjeet:

Sulje kaikki tarranauhkat ennen pesua. Pestävä käsin haalealla vedellä (enintään 30°C:ssa). Käytä neutraalia saippuaa. Valkaisu kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuivapesu kielletty.

Käytä kuivaa pyyhettä ortoosin kuivaamiseen imemään suurin kosteus ja anna ortoosin kuivua huoneenlämmössä. Jos ortoosia ei ole kuivattu hyvin, puhdistusaineen jäämät saattavat ärsyttää ihoa ja heikentää tuotetta. Huuhdo ortoosi runsaalla vedellä poistaaksesi kaikki puhdistusaineiden jäämät, jotka voisivat heikentää tuotetta tai aiheuttaa ihoärsytystä.

Älä laita suoran lämmönlähteen kuten takan, lämmittimen, patterien, suoran auringonvalon jne. lähelle. Älä käytä puhdistukseen alkoholia, voiteita tai liuottimia.

Huomio! Kaikki vakavat tuotteeeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.





FR

Description et utilisation prévue:

MPK300: Immobilisation de la clavicule fabriquée avec un tissu respirable en nid d'abeille sur sa surface extérieure et d'un tissu éponge absorbant et agréable au toucher à l'intérieur. Le dos est composé d'un coussinet dorsal qui apporte fixation et confort grâce à sa pièce intérieure en mousse rembourrée.

Les bretelles sont fabriquées en velours rigide pour obtenir la rétropulsion nécessaire des épaules et obtenir l'immobilisation, et sont de plus couvertes d'une protection en mousse pour un plus grand confort, en évitant tout type de frottement ou de gêne.

MPK400: Écharpe fabriquée avec un tissu respirable en nid d'abeille sur sa surface extérieure et d'un tissu éponge absorbant et agréable au toucher à l'intérieur. La conception présente une forme ergonomique pour le coude et l'avant-bras, en plus d'une zone à coussinet pour le cou et l'épaule pour éviter les gênes.

Dispose d'un accessoire d'immobilisation qui enveloppe le bras et le tronc en permettant l'immobilisation de l'articulation de l'épaule.

Indications:

MPK300: Traitement pour fractures stables de la clavicule, qui aligne correctement les sections fracturées. Autres pathologies nécessitant une rétropulsion de l'épaule. Rappel postural.

MPK400: Traitements d'immobilisation post-opération ou post-traumatique. Traumatismes pour lesquels l'immobilisation du bras ou de l'épaule est nécessaire (en cas d'utilisation avec l'accessoire). Lésions des parties souples, comme brûlure ou infection.

Précautions:

- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Les instructions d'utilisation générales ainsi que les indications particulières prescrites par le médecin devront toujours être respectées.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin devra tenir compte du possible emploi de crèmes à usage local, avec l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit présenter aucune lésion ni aucun signe d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elle doit donc être contrôlée régulièrement. Le personnel sanitaire, chargé du suivi du traitement du patient, peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient y être accrochés.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

Effets secondaires :

Possible syndrome d'hypersensibilité carotidienne à cause de l'utilisation d'écharpes sur patients obèses et/ou avec un petit cou. Évitez d'appliquer une pression excessive avec l'orthèse sur la zone du sein carotidien.

Instructions pour une mise en place correcte:

MPK300: Une fois la taille adéquate choisie, il faut poser le coussinet dorsal dans le dos, à la hauteur des omoplates et l'attacher grâce aux sangles, par la partie avant des épaules, premièrement d'un côté (Fig. 1), et ensuite de l'autre (Fig. 2). Ensuite, ajuster les longueurs des sangles à travers les boucles qui se trouvent sur la partie inférieure du coussinet dorsal. Tendre les sangles en tirant uniformément jusqu'à obtenir l'immobilisation correcte des épaules en rétropulsion (Fig. 3).

Il est possible de recouper les sangles, en cas d'excès de longueur, en suivant les étapes suivantes : Découper la partie inférieure des sangles (Fig. 1), retirer ensuite les bandes velcros (Fig. 2) et couper ensuite les sangles à la mesure requise (Fig. 3). Finalement, placer les bandes velcros (Fig. 4) et fermer les sangles (Fig. 5).

MPK400: Une fois la taille adaptée au patient choisie, placer son avant-bras à l'intérieur de l'écharpe et passer ensuite la sangle à travers la partie postérieure du cou et de l'épaule contraire au bras à traiter. Le coussinet doit protéger la zone du cou et de l'épaule. Ajuster finalement la longueur de la sangle et de la fixation du pouce avec le système de velcro.

MPK401 OS accessoire: Ce produit est de taille unique. Pour sa pose, une fois l'écharpe MPK400 posée, relever le velcro de fermeture (Fig. 1), et coller ensuite l'extrémité de l'accessoire sur la





FR

zone de velours grise (Fig. 2) et refermer le velcro sur la propre fermeture de l'accessoire (Fig. 3). Enfin, enrouler l'accessoire en couvrant le bras qui doit être immobilisé, de manière à immobiliser également l'épaule.

Entretien du produit - Instructions de lavage:

Avant de laver le produit, fermez tous les velcros. Laver à la main avec de l'eau tiède (maxi. 30 °C). Utiliser du savon doux. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec.

Pour le séchage, utiliser une serviette sèche pour absorber le plus d'humidité possible et laissez sécher à température ambiante. Si l'orthèse n'est pas bien rincée, les restes de détergent peuvent causer une irritation de la peau et détériorer le produit. Rincer la prothèse abondamment à l'eau pour éliminer tous les résidus de détergeant qui pourraient détériorer le produit ou provoquer une irritation de la peau.

Ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles que poêles, chauffages, radiateurs, lumière directe du soleil, etc. Pour la nettoyer, n'utilisez pas de produits à base d'alcool, de pommades ni de liquides solvants.

Remarque: Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

HR

Opis i namjena:

MPK300: Imobilizator ključne kosti izrađen od prozračne mrežaste tkanine s vanjske strane i od upijajućeg i udobnog frotira s unutarnje strane. Leđa su sastavljena od leđnog jastučića koji daje potporu i udobnost zahvaljujući unutarnjem dijelu od podstavljene spužve.

Trake su izrađene od krutog samtastog materijala da bi se postigla pravilna retropulzija ramena i imobilizacija, a osim toga su obložene zaštitnom spužvom radi bolje udobnosti i sprječavanja bilo kakvog trljanja ili smetnje.

MPK400: Steznik izrađen od prozračne mrežaste tkanine s vanjske strane i od upijajućeg i udobnog frotira s unutarnje strane. Dizajn se odlikuje ergonomskim oblikom za lakat i podlakticu, a tu je i podstavljeni jastučić za vrat i rame da bi se izbjegle smetnje.

Proizvod je opremljen imobilizacijskim dodatkom koji obuhvaća ruku i trup, čime se omogućuje imobilizacija zglobova ramena.

Indikacije:

MPK300: Liječenje stabilnih lomova ključne kosti, pravilno poravnanje slomljenih dijelova. Druge patologije pri kojima je potrebna retropulzija. Podsjetnik za držanje tijela.

MPK400: Liječenje s postoperacijskom ili posttraumatskom imobilizacijom. Ozljeđe čije liječenje zahtijeva imobilizaciju ruke ili ramena (u slučaju da se koristi s dodatkom). Ozljeđe mekog tkiva, kao što su opekline ili infekcije.

Mjere opreza:

- Pažljivo pročitajte ove upute prije korištenja ortoza. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortoza.
- Uvijek je potrebno pridržavati se ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoza.
- Na mjestima gdje se ortoza oslanja na tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Lako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Ne smije se koristiti na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoza obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoza ovisi o stanju elemenata od kojih je sastavljena, zbog čega ju treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje provodi liječenje može obavijestiti pacijenta je li proizvod ispravan ili ga je potrebno zamijeniti ako se oštetio ili istrošio.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Nemojte nositi ortozau prilikom tuširanja, kupanja u kadi, itd.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

Nuspojave:

Mogući sindrom nadraženosti vrata kod upotrebe steznika na pretilim pacijentima i/ili pacijentima s kratkim vratom. Izbjegavajte pretjerani pritisak ortoza na područje karotidnog sinusa.





HR

Upute za pravilno postavljanje:

MPK300: Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, treba postaviti leđni jastučić na leđa u visini lopatica i učvrstiti ga pomoću traka s prednje strane ramena, prvo na jednoj strani (sl. 1) i zatim na drugoj (sl. 2). Zatim treba podesiti duljine traka pomoću kopči koje se nalaze na donjem dijelu leđnog jastučića. Zategnite trake povlačeći ih jednoliko dok ne postignete pravilnu imobilizaciju ramena u retroplaziji (sl. 3).

U slučaju da bude potrebno rezati trake zbog prevelike dužine, to možete učiniti sljedeći ove korake: Otpustite donji dio kopči (sl. 1) i zatim uklonite kopče na čičak (sl. 2) i zatim odrežite trake na potrebnu mjeru (sl. 3). Na kraju zakopčajte spojeve na čičak (sl. 4) i zatvorite trake (sl. 5).

MPK400: Nakon što se odabere odgovarajuća veličina za pacijenta, postavite njegovu podlakticu unutar steznika i zatim provedite traku preko stražnjeg dijela vrata i ramena koje je nasuprot ruci koja se liječi. Jastučić mora štiti područje vrata i ramena. Konačno, podesite duljinu vezice i zategnutost palca pomoću sustava kopčanja na čičak.

Dodatak MPK401 OS: Ovaj proizvod ima samo jednu veličinu. Da bi se postavio, nakon što se postavi steznik MPK400 treba podignuti čičak na kopči (sl. 1) i zatim zalijepiti kraj dodatka na područje svog samta (sl.) te zakopčati čičak preko kopče dodatka (sl. 3). Na kraju treba omotati dodatak tako da pokriva ruku koja se imobilizira, a da se također imobilizira i rame.

Održavanje proizvoda - upute za pranje:

Prije pranja zakopčajte sve kopče na čičak. Prati na ruke u mlakoj vodi (maks. 30 °C). Koristiti neutralan sapun. Ne koristiti bjelilo. Ne sušiti u sušilici za rublje. Ne glačati. Ne kemijski čistiti.

Za sušenje upotrijebite suhi ručnik da upijete maksimalnu količinu vlage i pustite da se ortoza osuši na okolnoj temperaturi. Ako se ortoza ne ocijedi dobro, ostaci deterdženta mogu nadražiti kožu i oštetiti proizvod. Ispirite ortoza s puno vode da uklonite sve ostatke deterdženta jer on može oštetiti proizvod ili izazvati nadraženu kožu.

Ne izlagati izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori, izravno sunčevo svjetlo, itd. Za čišćenje ne koristiti alkohol, kreme niti otapala.

Napomena: Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

HU

Leírás és tervezett alkalmazás:

MPK300: Kulcscont-rögzítő, amely külső része légáteresztő méhsejtszövetből, belső része pedig nedvszívó, kellemes tapintású hurkoló szövetből készült. A hátrész egy háttartó párnából áll, amely párnázott szivacsból készült belső kialakításának köszönhetően kényelmet biztosít.

A vállak megfelelő hátrahúzása és rögzítése érdekében a vállpántok merev velűrből készültek, szivacsos külső kialakításuk pedig fokozottabb kényelmet biztosít és elkerüli a súrlódást és kényelmetlen érzést. MPK400: Karfelkötő, amely külső része légáteresztő méhsejtszövetből, belső része pedig nedvszívó, kellemes tapintású hurkoló szövetből készült. A könyök- és alkar része ergonómikusan van kialakítva, a nyak- és vállrész bélelt párnája pedig megakadályozza a kényelmetlen érzést.

Rögzítő tartozékkal rendelkezik, amely a karra és mellkasra helyezve lehetővé teszi a vállzület rögzítését.

Javallatok:

MPK300: A kulcscont stabil töréseinek kezelésére, a törött részek megfelelő egymáshoz illesztésére. Egyéb olyan betegségek esetében, amelyek nem igényelnek hátrahúzást. Testtartás-émlékeztető.

MPK400: Műtét vagy sérülés utáni rögzítéshez. A kar vagy a váll rögzítését igénylő sérülések kezelésére (a tartozékkal együtt történő használat esetén). Légyszöveti sérülések, például égési sérülések vagy fertőzések esetén.

Övintézkedések:

- Az ortézis használatá előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis fellírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használatával együtt.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használatától függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen





HU

ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomom követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserelését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.

- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a tépózár gyors záróelemeinek tisztaságára, és a tépózárhoz tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniaára.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

Káros hatások:

A karrögzítő heveder használatakor a túlsúlyos és/vagy rövid nyakú betegeknek nyaki ütődér-tülrézkenségi szindróma léphet fel. Kerülje el, hogy az ortézis túlzott nyomást gyakoroljon a nyaki ütőérré.

Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:

MPK300: A betegnek megfelelő méret kiválasztása után helyezze a háttartó párnát a hátrészre, a lapocka magasságába, és a pántokkal rögzítse a vállakon elől, először az egyik oldalon (lásd 1. ábra), majd a másik oldalon (lásd 2. ábra). Ezután állítsa be a pántok hosszát a háttartó párna alsó részén található csatok segítségével. A pántokat egyenletesen húzza meg, amíg a vállak hátrahúzásával el nem éri ezek megfelelő rögzítését (lásd 3. ábra).

Ha a pántok túl hosszúak, ezeket a következő lépéseket követve tudja levágni: Húzza le a pántok alsó részét (lásd 1. ábra), távolítsa el a mikrokapcsokat (lásd 2. ábra), majd vágja megfelelő méretűre a pántokat (lásd 3. ábra). Végül helyezze vissza a mikrokapcsokat (lásd 4. ábra), és zárja be a pántokat (lásd 5. ábra).

MPK400: A betegnek megfelelő méret kiválasztása után helyezze az alkart a karfelkötőbe, majd húzza át a pántot a nyak és a kezelendő karral ellentétes váll mögött. A párnának a nyak és a váll területét kell vedenie. Végül a tépózárral állítsa be a pánt hosszát és a hüvelykujjtámaszt.

MPK401 OS tartozék: Ez a termék egy méretben kapható. A felhelyezéséhez a karfelkötő felvétele után nyissa ki a tépózárát (lásd 1. ábra), rögzítse a tartozék végét a szürke velúr felületre (lásd 2. ábra), majd zárja be a tépózárát a tartozék saját zárjával (lásd 3. ábra). Végül a rögzítendő kart lefedve tekerje fel a tartozékot, hogy a váll is rögzítve legyen.

A termék karbantartása - Mosási utasítások:

Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Langyos (max. 30°C) vízben, kézzel mossa. Semleges mosószert használjon. Hypót ne használjon. Szárítógépből ne száritsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást.

A szárításhoz száraz törölközővel itassa fel a lehető legtöbb nedvességet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. A nem megfelelően kicsavart ortézisben maradt mosószert irritálhatja a bőrt és károsíthatja az eszközt. Az ortézist bő vízzel öblítse le, hogy eltávolítsa a mosószert maradványokat, amelyek kárt okozhatnak a termékben vagy bőrirritációt okozhatnak.

Ne tegye ki közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtőttest, radiátor, közvetlen napfény stb. hatásának. A tisztításhoz alkoholt, krémet és oldószert ne használjon.

Megjegyzés: A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

IT

Descrizione e indicazione d'uso:

MPK300: Immobilizzatore di clavicola realizzato esternamente in tessuto traspirante a nido d'ape e internamente in spugna assorbente piacevole al tatto. La parte posteriore è composta da un cuscinetto dorsale che fornisce supporto e comfort grazie all'imbottitura interna in schiuma.

Le cinghie sono realizzate in velour rigido per ottenere la corretta retrposizione delle spalle e l'immobilizzazione e sono rivestite in schiuma per un maggiore comfort, evitando qualsiasi tipo di attrito o fastidio.

MPK400: Reggibraccio realizzato esternamente in tessuto traspirante a nido d'ape e internamente in spugna assorbente piacevole al tatto. Ha un design dalla forma ergonomica per il gomito e l'avambraccio, e un cuscinetto imbottito per il collo e la spalla per evitare fastidi.

È dotato di un accessorio immobilizzante che avvolge il braccio e il tronco permettendo l'immobilizzazione dell'articolazione della spalla.

Indicazioni:

MPK300: Trattamento per le fratture stabili della clavicola, che allinea correttamente le sezioni fratturate. Altre patologie in cui è necessaria la retrposizione. Promemoria posturale.

MPK400: Trattamenti di immobilizzazione post-chirurgica o postraumatica. Traumi che richiedono l'immobilizzazione del braccio o della spalla (se usato con l'accessorio). Lesioni di tessuti molli come ustioni o infezioni.

Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal





IT

medico.

- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue il trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in velcro per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

Effetti indesiderati:

possibile sindrome da ipersensibilità del seno carotideo dovuta all'uso di tutori in pazienti obesi e/o con collo corto. Evitare la pressione eccessiva dell'ortesi sulla zona del seno carotideo.

Istruzioni per una collocazione corretta:

MPK300: Dopo aver scelto la taglia adeguata per il paziente, si deve posizionare il cuscinetto dorsale sulla schiena all'altezza delle scapole e fissare con le cinghie, sulla parte anteriore delle spalle, prima da un lato (Fig. 1), e poi dall'altro (Fig. 2). Quindi bisogna regolare le lunghezze delle cinghie mediante le fibbie collocate nella parte inferiore del cuscinetto dorsale. Tendere le cinghie tirando in modo uniforme fino a ottenere la corretta immobilizzazione delle spalle in retrospulsione (Fig. 3).

Se le cinghie risultano troppo lunghe, si possono tagliare seguendo i seguenti passaggi: Staccare la parte inferiore delle cinghie (Fig.1), quindi rimuovere i micro-ganci (Fig. 2) e poi tagliare le cinghie della misura necessaria (Fig. 3). Infine collocare di nuovo i micro-ganci (Fig. 4) e chiudere le cinghie (Fig. 5).

MPK400: Dopo aver scelto la taglia adeguata per il paziente, posizionare l'avambraccio all'interno del reggibraccio e quindi far passare la cinghia dietro al collo e sulla spalla opposta al braccio da trattare. Il cuscinetto deve proteggere la zona del collo e la spalla. Infine regolare la lunghezza della cinghia e il sostegno per il pollice con il velcro.

MPK401 OS accessorio: Questo prodotto è di taglia unica. Per posizionarlo, dopo aver indossato il reggibraccio MPK400, sollevare il velcro di chiusura (Fig. 1), quindi attaccare l'estremità dell'accessorio sulla zona in velour grigia (Fig. 2) e poi richiudere il velcro sopra la rispettiva chiusura dell'accessorio (Fig.3). Infine, avvolgere l'accessorio coprendo il braccio da immobilizzare, in modo da immobilizzare anche la spalla.

Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:

Prima di lavare chiudere tutti i micro-ganci. Lavare a mano con acqua tiepida (max. 30°C). Usare detergente neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco.

Per asciugarla, utilizzare un asciugamano asciutto in modo da assorbire la massima umidità e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Se l'ortesi non viene strizzata bene, i residui di detergente possono irritare la pelle e deteriorare il prodotto. Risciacquare con abbondante acqua la ortesi per rimuovere eventuali residui di detergente che potrebbero danneggiare il prodotto o causare irritazioni alla pelle. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, esposizione diretta al sole, ecc. Per la pulizia del prodotto, non usare alcol, creme o solventi.

Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

NL

Beschrijving en bedoeld gebruik:

MPK300: Immobilisatie van het sleutelbeen gemaakt van ademend materiaal, raat aan de buitenkant en badstof voor een zacht gevoel aan de binnenkant. De rug bestaat uit een kussentje die gemak en gevoel van stevigheid geeft dankzij het onderdeel met opgevlude foam aan de binnenkant.

De banden zijn ontworpen met stevig velours voor de juiste retrospulsie en immobilisatie van de schouders, bovendien zijn ze bekleed met een foambescherming voor meer gemak en klachten of aanraking te vermijden.





NL

MPK400: Draagband gemaakt van ademend materiaal, raat aan de buitenkant en badstof voor een zacht gevoel aan de binnenkant. Een ergonomisch ontwerp in de vorm van de elleboog en voormet met een opgevuld kussentje voor nek en schouders om klachten te vermijden.

Het beschikt over een immobilisatie accessoire voor om de arm en rug ter immobilisatie van het schoudergewricht.

Indicaties:

MPK300: Behandeling voor stabiele sleutelbeen breuken door de gebroken secties goed op één lijn te herstellen. Andere aandoeningen die een retropulsie vereisen. Hulpmiddel voor goede houding.

MPK400: Behandeling ter immobilisatie na operatie of trauma. Trauma's de ter behandeling de immobilisatie van arm of schouder vereisen (in dit geval te gebruiken met accessoire). Letsels op zachte onderdelen zoals infecties of verbrandingen.

Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Volg altijd de algemene gebruiksinstructies en de instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaanandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- In de zones waar de orthese op de huid drukt, mag de huid geen wonden vertonen of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Het wordt aanbevolen om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om het klittenband schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

Nadelige effecten:

Mogelijk hypersensitive-sinus carotucus-syndroom door het gebruik van een mitella bij patiënten met overgewicht en/of een korte hals. Vermijd een te hoge druk van de orthese nabij de sinus caroticus.

Instructies voor een correcte plaatsing:

MPK300: Zodra de juiste maat voor de patiënt is gekozen, plaats het rugkussentje op de rug op de hoogte van de schouderbladen en maak vast met de banden, achter de schouders, eerst aan één kant (Afb. 1) en dan aan de andere (Afb. 2). Pas vervolgens de lengtes van de banden aan door deze door de gespen aan de onderkant van het rugkussentje te halen. Maak de banden strak totdat de juiste immobilisatie van de schouders en retropulsie is bereikt. (Afb. 3).

Wanneer het bij extreem lange banden nodig is kunnen deze worden afgeknipt door de volgende stappen te volgen: Maak de onderkant van de banden los (Afb. 1), haal er vervolgens de microhaakjes af (Afb. 2) en knip daarna de banden naar de gewenste lengte (Afb. 3). Ten einde, plaats de microhaakjes er weer op (Afb. 4) en sluit de banden (Afb. 5).

MPK400: Zodra de juiste maat voor de patiënt is uitgekozen, plaats de voormet van de draagband en haal daarna de band over de achterkant van de nek en van de behandelende arm tegenovergestelde schouder. Het kussentje moet het gebied van nek en schouder beschermen. Pas, ten einde, de lengte van de banden aan en vestig de duim met het klittenband.

MPK401 OS accessoire: Dit product heeft één maat. Om het te plaatsen, doe het klittenband van de sluiting omhoog nadat u draagband MPK400 heeft om gedaan (Afb. 1), plak vervolgens één kant van de accessoire op de grijze velours (Afb. 2) en sluit daarna het klittenband op de sluiting van de accessoire (Afb. 3). Ten einde, rol de accessoire op zodat het arm dat geïmmobiliseerd moet worden volledig bedekt is en zo de schouder ook geïmmobiliseerd wordt.

Onderhoud van het product wasinstructies:

Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met de hand en lauw water (max. 30°C) wassen. Gebruik neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen.

Om te drogen, gebruikt u een droge handdoek om het overtollige vocht te absorberen en laat drogen bij omgevingstemperatuur. Wanneer de orthese niet goed wordt uitgedropt kunnen de overblijfselen van wasmiddel de huid irriteren en het product beschadigen. Spel de orthese met voldoende water om resten van wasmiddel die het product zouden kunnen beschadigen of de huid





NL

irriteren te verwijderen.

Stel het niet direct bloot aan warmte bronnen zoals kachels, verwarming, radiatoren, zon, enz. Gebruik voor de reiniging geen alcohol, balsem of oplosmiddelen.

Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

NO

Beskrivelse og tilsiktet bruk:

MPK300: Kragebenslås, laget av et pustende, porøst stoff på utsiden med behagelig, absorberende frotté innvendig. Ryggen består av en dorsalpute som gir støtte og komfort takket være den polstrende skumgummien innvendig.

Selene er laget av stiv velur for å oppnå korrekt retropulsjon og immobilisering av skuldrene. I tillegg er de dekket med en beskyttelse av skumgummi for bedre komfort og for å unngå alle former for friksjon eller ubehag.

MPK400: Armslynge laget av pustende, porøst stoff på utsiden med behagelig, absorberende frotté innvendig. Designet med en ergonomisk form for albuen og underarmen, samt en polstret pute for halsen og skuldrene for å unngå ubehag.

Den har et fastlåsende tilbehør som omgir armen og overkroppen og immobiliserer skulderleddet.

Indikasjoner:

MPK300: Behandling for stabile brudd på kragebenet, med riktig justering av de frakturerte delene. Andre patologier hvor retropulsjon er nødvendig. Posisjonsminne.

MPK400: Behandling med postkirurgisk eller posttraumatisk immobilisering. Skader som krever immobilisering av armen eller skulderen for behandling (hvis du bruker den med tilbehøret). Skader som brannår eller infeksjoner i mykvev.

Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortesen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortesen.
- I soner for støtte med trykk skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortesen er avhengig av tilstanden til elementene som utgjør den, derfor bør den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde borrelåsene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Ikke bruk ortesen ved bading, dusjing, etc.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

Bivirkninger:

Mulig carotis overfølsomhetssyndrom ved bruk av slynger hos overvektige og/eller kortnakkede pasienter. Unngå at ortosen strammer for mye på carotis sinusområdet.

Anvisninger for riktig plassering:

MPK300: Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten, plasseres dorsalputen på ryggen i høyde med skulderbladene og festes med remmene på forsiden av skuldrene, først på den ene siden (fig. 1), og deretter på den andre (fig. 2). Deretter bør lengden på remmene tilpasses med spennene plassert på innsiden av dorsalputen. Stram remmene ved å trekke jevnt helt til korrekt immobilisering av skuldrene er oppnådd i retropulsjon (fig. 3).

Skulle det være nødvendig å kutte av remmene fordi de er for lange, må det gjøres i henhold til følgende steg: Løsne den nedre delen av remmene (fig. 1), og fjern deretter borrelåsene (fig. 2). Kutt deretter remmene til korrekt lengde (fig. 3). Til slutt plasseres borrelåsene (fig. 4) og remmene festes (fig. 5).

MPK400: Etter å ha valgt riktig størrelse til pasienten, plasseres underarmen i armslyngen. Deretter føres remmen på baksiden av halsen og skulderen på motsatt side av armen som skal behandles. Puten skal beskytte området rundt halsen og skulderen. Til slutt justeres lengden på selen og støtten





NO

til tommelen med borrelåssystemet.

Tilbehør til MPK401 OS: Dette produktet leveres i onesize-størrelse. For å plassere den etter at armslyngen MPK400 er satt på, løft borrelåsen (fig. 1). Fest deretter enden av tilbehøret over den grå veluren (fig. 2) og fest deretter borrelåsen til selve tilbehøret (fig. 3). Til slutt vikles tilbehøret slik at det dekker armen som må immobiliseres, slik at også skulderen immobiliseres.

Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:

Før den rengjøres må alle borrelåser lukkes. Vask for hånd i lukket vann (maks. 30 °C). Bruk nøytral såpe. Bruk ikke klor. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørrenses.

For tørking, bruk et tørt håndkle for å absorbere så mye fuktighet som mulig og la den tørke ved romtemperatur. Hvis ortosen ikke er tørr nok, kan rester av vaskemiddelet irritere huden og ødelegge produktet. Skyll ortosen godt med rikelig med vann for å fjerne alle rester av vaskemiddelet som kan skade produktet eller forårsake hudirritasjon.

Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. Ikke bruk alkohol, kremer eller løsemidler til rengjøring.

Merknad: Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

PL

Opis i przewidziane zastosowanie:

MPK300: Stabilizator obojczyka wykonany z oddychającej tkaniny o strukturze plastra miodu po stronie zewnętrznej oraz, po stronie wewnętrznej, z przyjemnej w dotyku, chłonnej tkaniny z okrywą pętelkową. Część znajdująca się na plecach składa się z poduszki grzbietowej, która zapewnia przytrzymanie i wygodę, dzięki znajdującej się wewnątrz piance z podbicciem.

Taśmy dociągowe są wykonane ze sztywnego wuluru, w celu uzyskania odpowiedniego cofnięcia barków oraz stabilizacji. Dodatkowo, są one pokryte osłoną piankową, co zapewnia większą wygodę, zapobiegając ocieraniu lub innym niedogodnościom.

MPK400: Temblak wykonany z oddychającej tkaniny o strukturze plastra miodu po stronie zewnętrznej oraz, po stronie wewnętrznej, z przyjemnej w dotyku, chłonnej tkaniny z okrywą pętelkową. Posiada ergonomiczny kształt uwzględniający łokieć i przedramię, a dodatkowo posiada poduszkę z podbicciem w celu osłony szyi i barku, aby zapobiec niedogodnościom.

Posiada akcesorium stabilizujące, które owija ramię i tułów, umożliwiając unieruchomienie stawu barkowego.

Wskazania:

MPK300: Terapia w przypadku stabilnych złamań obojczyka poprzez prawidłowe ułożenie (wyrównanie) złamanych części. Inne schorzenia, w których wymagane jest cofnięcie. Wyrybia wytrzymałość posturalną.

MPK400: Terapie stabilizujące po zabiegach chirurgicznych oraz po urazach. Urazy, które podczas leczenia wymagają unieruchomienia ramienia lub barku (w przypadku użycwania temblaka razem z akcesorium). Urazy tkanek miękkich jak oparzenia lub infekcje.

Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do jej użytkowania nale y uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym nabyto produkt.
- Wskazania lekarza specjalisty oraz ogólne zalecenia dotyczące ortozy i jej użytkowania powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W przypadku wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk.
- Jest ona przeznaczona wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy systematycznie sprawdzać, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortozy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt znajduje się w należyłym stanie lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest także utrzymywanie zapięć na rzepy Velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyklejonych do nich zanieczyszczeń.





PL

- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Niedopuszczalne jest stosowanie ortesy podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

Skutki niepożądane:

Potencjalny zespół zotaki szynowej u korzystających z temblaka pacjentów otyłych i/lub o krótkiej szyi. Należy unikać nadmiernego ucisku ortesy na zatokę tętnicy szynowej.

Zalecenia dotyczące prawidłowego dopasowania:

MPK300: Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, należy umieścić poduszkę grzbietową na plecach, na wysokości łopatek, i przymocować za pomocą taśm, w przedniej części barków, najpierw z jednej strony (Rys. 1), a następnie z drugiej (Rys. 2). Następnie należy wyregulować długości taśm za pomocą klamer, które znajdują się w dolnej części poduszki grzbietowej. Napiąć taśmy, ciągnąc je z jednakową siłą, aż do uzyskania prawidłowej stabilizacji cofniętych barków (Rys. 3).

W razie potrzeby, jeśli taśmy będą za długie, można je przyciąć, wykonując następujące czynności: Odstłonić dolną część taśm (Rys.1), a następnie zdjąć zapięcia micro-velcro (Rys. 2), po czym uciąć taśmy, skracając je odpowiednio (Rys. 3). Na koniec, założyć zapięcia micro-velcro (Rys. 4) i zapiąć taśmy (Rys. 5).

MPK400: Po wybraniu rozmiaru odpowiedniego dla pacjenta, umieścić jego przedramię w temblaku, a następnie przełożyć taśmę przez tylną część szyi i bark znajdujący się po przeciwnej stronie ramienia z urazem. Poduszka powinna być umieszczona w taki sposób, aby chroniła okolice szyi i barku. Na koniec, wyregulować długość taśmy dociągowej oraz mocowanie kciuka za pomocą odpowiedniego systemu zapięć velcro.

MPK401 OS akcesorium: Ten produkt występuje w jednym rozmiarze. Aby go włożyć, po założeniu temblaka MPK400 unieść zapięcie velcro (Rys. 1), następnie przymocować koniec akcesorium na części, na której znajduje się szary welur (Rys. 2), po czym zamknąć zapięcie velcro na elemencie zamykającym akcesorium (Rys. 3). Na koniec, owinać akcesorium, zakrywając ramię, które należy unieruchomić, stabilizując jednocześnie bark.

Pielęgnacja ortesy - zalecenia dotyczące czyszczenia:

Przed praniem, zamknąć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prać w rękach w letniej wodzie (maks. 30°C). Używać obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie.

W celu wysuszenia, użyć suchego ręcznika, aby usunąć większość wilgoci, a następnie pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. W przypadku niedostatecznego wysuszenia ortesy, pozostałości detergentu mogą powodować podrażnienie skóry i uszkodzenie produktu. Wypłukać ortezę w dużej ilości wody, aby usunąć pozostałości detergentu, które mogą przyczynić się do uszkodzenia produktu lub spowodować podrażnienie skóry.

Nie należy wystawiać ortesy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, bezpośredniego promieniowania słonecznego itd.). Do czyszczenia ortesy nie stosować alkoholi, maści i rozpuszczalników.

Uwaga: O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

PT

Descrição e utilização prevista:

MPK300: Imobilizador de clavícula fabricado em tecido respirável alveolado no lado exterior e turco absorvente e de toque agradável no interior. As costas são compostas por uma almofada dorsal que proporciona suporte e conforto com a peça interior de espuma acolchoada.

As alças são fabricadas em veludo rígido para obter uma retropulsão dos ombros correta e conseguir a imobilização. Também estão revestidas por uma proteção de espuma para mais conforto, evitando qualquer fricção ou incômodo.

MPK400: Charpa fabricada em tecido respirável alveolado no lado exterior e turco absorvente e de toque agradável no interior. Possui forma ergonômica para o cotovelo e o antebraço, além de uma almofada acolchoada para o pescoço e o ombro para evitar incômodos.

Dispõe de um acessório imobilizador que envolve o braço e o tronco, permitindo a imobilização da articulação do ombro.

Indicações:

MPK300: Tratamento de fraturas estáveis de clavícula, alinhando corretamente as seções fraturadas. Outras patologias onde for necessária a retropulsão. Lembrete postural.

MPK400: Tratamentos de imobilização pós-cirúrgica ou pós-traumática. Traumatismos cujo tratamento requer a imobilização do braço ou do ombro (em caso de usar com o acessório). Lesões em partes moles como queimaduras ou infecções.

Precauções:

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o





PT

seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.

- Deve respeitar sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A utilização correta das ortóteses depende do estado dos seus componentes, pelo que devem ser inspeccionadas periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para manterem a funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido ao mesmos.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

Efeitos adversos:

Eventual síndrome de hipersensibilidade carotídea com a utilização de charpas em pacientes obesos e/ou com pescoço curto. Evite a pressão excessiva da ortótese sobre a zona do seio carotídeo.

Instruções para uma correta colocação:

MPK300: Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, deve colocar a almofada dorsal nas costas à altura das omoplatas e prender com a correia, pela parte anterior dos ombros, primeiro num lado (Fig. 1), e a seguir no outro (Fig. 2). Seguidamente deve ajustar os comprimentos das correias através das fivelas que estão na parte inferior da almofada dorsal. Estique as correias, puxando de maneira uniforme até conseguir uma imobilização correta dos ombros em retropulsação (Fig. 3).

Se for necessário por excesso de comprimento, pode cortar as correias de acordo com os seguintes passos: Separe a parte inferior das correias (Fig.1), retire os velcros (Fig. 2) e depois corte as correias com a medida necessária (Fig. 3). Finalmente coloque os velcros (Fig. 4) e aperte as correias (Fig. 5).

MPK400: Depois de escolher o tamanho adequado para o paciente, coloque o antebraço no interior da charpa e posteriormente passe a correia pela parte posterior do pescoço e o ombro contrário ao braço a tratar. A almofada deve ficar a proteger a zona do pescoço e do ombro. Finalmente ajuste o comprimento da alça e o suporte do polegar com o sistema de velcro.

MPK401 OS acessório: Este produto é de tamanho único. Para a colocação, depois de pôr a charpa MPK400, levante o velcro de aperto (Fig. 1). Seguidamente adira a extremidade do acessório sobre a zona de veludo cinzento (Fig. 2) e depois aperte o velcro sobre o próprio fecho do acessório (Fig. 3). Por último, enrole o acessório, cobrindo o braço a imobilizar, de forma a imobilizar também o ombro.

Manutenção do produto - Instruções de lavagem:

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna (máx. 30 °C). Utilizar um detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

Utilizar uma toalha seca para absorver toda a humidade possível e deixar secar à temperatura ambiente. Se a ortótese não estiver bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto. Enxaguar a ortótese com água abundante para eliminar qualquer resíduo de detergente que possa deteriorar o produto ou provocar irritação da pele.

Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc. Não utilizar álcoois, cremes ou solventes na limpeza.

Nota: Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.

RO

Descriere și utilizare prevăzută:

MPK300: Orteză pentru imobilizarea claviculei confecționată din material respirabil cu structură de fagure la exterior și material buclat la interior. Spatele este compus dintr-o pernă dorsală cu rol de susținere și care asigură comoditate multumită piesei interioare de spumă matlasată.

Întinzătoarele sunt confecționate din velur rigid pentru a asigura retropulsiua adecvată a umerilor și imobilizarea și sunt învelite cu un strat protector de spumă care are rolul de a preveni frecarea sau eventuale neplăceri.





RO

MPK400: Orteză pentru umăr confecționată din material respirabil cu structură de fagure la exterior și material buclat la interior. Orteza are un design ergonomic la cot și antebrăț și o pernă matlasată pentru gât și umăr cu rolul de a preveni disconfortul. Dispune de un accesoriu de imobilizare care înconjoară brațul și trunchiul, permițând imobilizarea umărului.

Indicații:

MPK300: Tratamentul fracturilor claviculare stabile prin alinierea corectă a secțiunilor fracturate. Alte patologii pentru care este necesară retro pulsația. Ham de memorie.

MPK400: Tratamente de imobilizare postoperatorie sau posttraumatică. Leziuni care necesită tratament prin imobilizarea brațului sau umărului (dacă este utilizată cu accesoriul). Leziuni ale părților moi, ca de exemplu arsuri sau infecții.

Precuții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care ați cumpărat-o.
- Trebuie respectate întotdeauna instrucțiunile de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hypersensibilă în zonele de sprijin cu presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici (velcro) pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

Efecte adverse:

Posibilă hypersensibilitate a sinusului carotidian în caz de utilizare a ortezei de braț la pacienți obezi și/ sau cu gât scurt. Orteza nu trebuie să apese prea tare în zona sinusului carotidian.

Instrucțiuni pentru aplicarea corectă:

MPK300: Alegeți mărimea potrivită pentru pacient, apoi poziționați pernă dorsală la spate, la nivelul omoplaților și fixați-o cu benzile, în partea din față a umerilor, mai întâi într-o parte (Fig. 1), apoi în cealaltă parte (Fig. 2). În continuare reglați lungimile benzilor cu ajutorul cataramelor situate în partea de jos a pernei din spate. Întindeți benzile trăgând uniform până când obțineți imobilizarea corectă a umerilor în retro pulsație (Fig. 3).

Dacă benzile sunt prea lungi pot fi tăiate procedând în felul următor: Dezlipiți partea inferioară a benzilor (Fig.1), apoi scoateți microcârligele (Fig. 2) și tăiați benzile la lungimea dorită (Fig. 3). Puneți microcârligele la loc (Fig. 4) și închideți benzile (Fig. 5).

MPK400: Alegeți mărimea adecvată pentru pacient, puneți-i antebratul în orteză și apoi treceți banda prin spatele gâtului și peste umărul brațului sănătos. Perna trebuie să fie protejată în zona gâtului și a umărului. În cele din urmă ajustați lungimea întinzătorului și gradul de susținere a policerii cu ajutorul aricilor.

MPK401 OS accesoriu: Produs cu mărime universală. Pentru a-l atașa, după ce ați pus orteza MPK400, ridicați ariciul de închidere (Fig. 1), lipiți capătul accesoriului pe zona cu velur gri (Fig. 2) și apoi închideți ariciul de cel al accesoriului (Fig. 3). În cele din urmă înfășurați accesoriul acoperind brațul care trebuie imobilizat astfel încât să se imobilizeze și umărul.

Întreținerea produsului - instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla produsul închideți toate microcârligele. A se spăla de mână, cu apă caldă (max. 30 °C) și un săpun neutru. Nu folosiți înălbitor. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat.

Pentru a usca, ștergeți-o cu un prosop uscat și apoi lăsați-o să se usuce la temperatura camerei. Dacă orteza nu este bine scursă, resturile de detergent pot irita pielea și pot deteriora produsul. Clătiți orteza cu apă din abundență pentru a elimina toate resturile de detergent care ar putea deteriora produsul sau provoca iritații ale pielii.

Nu o întindeți și nu o expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare etc. Nu folosiți alcool, unguente sau solvenți lichizi pentru a o curăța.

Notă: Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își are reședința utilizatorul și pacientul.





RU

Описание и предполагаемое использование:

MPK300: Бандаж для фиксации ключицы изготовлен из воздухопроницаемого сетчатого материала с махровой тканью внутри, приятной на ощупь. Спинка состоит из спинной подушки, которая обеспечивает поддержку и комфорт благодаря внутренней вставке из поролона.

Ремни сделаны из жесткого велюра, чтобы гарантировать правильное отведение назад плечевого сустава и требующую фиксацию. Они также покрыты защитной пенкой для большего комфорта и предупреждения трения.

MPK400: Бандаж для поддержки руки изготовлен из воздухопроницаемого сетчатого материала с махровой тканью внутри, приятной на ощупь. Дизайн предусматривает эргономичную форму для локтя и предплечья, а также мягкую накладку на шею и плечо для предотвращения дискомфорта.

Бандаж снабжен аксессуаром, оборачивающим руку и туловище, гарантируя фиксацию плечевого сустава.

Показания:

MPK300: Лечение стабильных переломов ключицы, правильное выравнивание участков с переломами. Другие патологии, где требуется отведение плеча назад. Корректор осанки.

MPK400: Послеоперационное или посттравматическое иммобилизационное лечение. Травмы, требующие лечения, связанного с иммобилизацией руки или плеча (используется с аксессуаром). Повреждения мягких тканей, такие как ожоги или инфекции.

Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения, как и наблюдение за ним.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется следить за чистотой застежек-липучек «Велькро», чтобы они сохраняли свои качества: удалять налипшие на них материалы.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
- Не позволять детям играть с этим устройством.

Побочные эффекты:

Возможный синдром повышенной чувствительности сонных артерий при использовании повязок у пациентов с ожирением и / или короткой шеей. Избегайте чрезмерного давления ортеза на область каротидного синуса.

Инструкции для правильного надевания:

MPK300: После выбор нужного для пациента размера, разместите заднюю подушку на уровне лопаток и закрепите ремнями на передней части плеча, сначала с одной стороны (Рис. 1) и потом с другой (Рис. 2). Затем отрегулируйте длину ремней с помощью пряжек, которые находятся в нижней части задней подушки. Равномерно тяните за ремни, пока не будет достигнута правильная иммобилизация плеч (Рис. 3).

Если ремни слишком длинные, их можно обрезать, выполнив следующие действия: Отсоедините нижнюю часть ремней (Рис. 1), затем отстегните микрокрючки (Рис. 2). Отрежьте лишнюю часть ремней (Рис. 3), и вновь застегните микрокрючки (Рис. 4) и ремни (Рис. 5).

MPK400: После выбор нужного для пациента размера, введите предплечье внутрь бандажа для поддержки руки, а затем пропустите ремень сзади шеи и плеча, противоположного поврежденной руке. Подушка должна располагаться таким образом, чтобы защищать область шеи и плеча. В заключение отрегулируйте длину ремня и поддержку для большого пальца с системой на липучке.

Аксессуар MPK401 OS: Это изделие имеет универсальный размер. Чтобы расположить его должным образом, после надевания бандажа MPK400, поднимите застежку на липучке (Рис. 1)





RU

и прикрепите конец аксессуара в месте размещения велюра серого цвета (Рис. 2). После этого пристенните липучку к самому аксессуару (Рис.3). В заключение оберните аксессуар, закрывая руку, которую необходимо иммобилизовать, чтобы таким образом зафиксировать и плечо.

Уход за изделием - инструкции по мытью:

Перед стиркой застегнуть все микрокрючки. Стирать вручную в теплой воде (макс. 30°C). Использовать нейтральное мыло. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку.

Для сушки используйте сухое полотенце, чтобы убрать влагу, и затем оставьте бандаж до полного высыхания при температуре окружающей среды. Следует тщательно прополоснуть бандаж, так как остатки моющего средства могут раздражать кожу и привести к износу изделия. Промойте бандаж большим количеством воды, чтобы удалить остатки моющего средства, которые могут повредить изделие или вызвать раздражение кожи.

Не используйте для сушки бандажа источники тепла, такие как печи, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п. Во время чистки не применяйте спиртовые средства, кремы или растворители.

Примечание: О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

SK

Opis a účel použitia:

MPK300: Znehybnenie kľúčnej kosti zabezpečuje priedušná látka, ktorej vonkajšia časť je tvorená plastom a vnútorná absorpčným froté materiálom, ktorý je príjemný na dotyk. Zadná časť pozostáva z chrbtovej výstelky, ktorá vďaka vnútornej penovej výstelke podporuje spevnenie a pohodlie.

Pre dosiahnutie správneho spätného ťahu a znehybnenie sú ramienka navrhnuté z pevných suchých zipsov, ktoré sú navyše pre poskytnutie väčšieho pohodlia a zabránenie odierania a preťaženia pokryté ochrannou penou.

MPK400: Popruh je vyrobený z priedušnej látky, ktorej vonkajšia časť je tvorená plastom a vnútorná absorpčným froté materiálom, ktorý je príjemný na dotyk. Má ergonomický tvar dizajnu pre lakeť a predlaktie a navyše čalunenú výstelku na krk a ramená, aby sa zabránilo nepríjemným pocitom.

Súčasťou je príslušenstvo na znehybnenie, ktoré sa ovíja okolo pleca a trupu a umožňuje znehybnenie ramenného kľbu.

Indikácie:

MPK300: Liečba stabilných zlomenín kľúčnej kosti pomocou správneho zrovnania zlomených častí. Iné prípady, kedy je potrebné zatlačenie pliec. Posturálna pripomienka.

MPK400: Pooperačné alebo posttraumatické imobilizačné liečby. Zranenia, ktoré vyžadujú liečbu znehybnením pleca alebo ramena (v takomto prípade sa používa s príslušenstvom). Zranenia mäkkých častí ako sú popáleniny alebo infekcie.

Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomocku zakúpili.
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Odporúčame, aby prvé nasadenie ortézy vykonal kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik atď.) alebo vy sami pod jeho dohľadom.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál, ktorý sleduje liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho vymeniť, ak je ortéza poškodená alebo opotrebovaná.
- S cieľom zachovať funkčnosť suchých zipsov, odporúča sa dbať o ich čistotu a vyhýbať sa materiálom, ktoré by sa na ne mohli prilepiť.
- Pravidelne čistite výrobok a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Pri kúpaní, sprchovaní atď. si ortézu nedávajte.
- Nedovoľte deform hrať sa s touto zdravotníckou pomockou.

Nežiaduce účinky:

V prípade použitia pásov u obéznych a/alebo pacientov s krátkym krkom sa môže vyskytnúť syndróm karotického sinus. Vyhňte sa nadmernému tlaku ortézy na oblasť karotického sinus.

Pokyny pre správne používanie:





SK

MPK300: Po výbere správnej veľkosti pre pacienta je potrebné chrbtovú výstelku umiestniť na chrbát do výšky lopatiek a pomocou popruhov ju pripevniť na zadnej strane ramien, najskôr na jednej strane (Obr. 1), a potom na druhej strane (Obr. 2). Následne je potrebné pomocou spôn, ktoré sa nachádzajú na dolnej časti chrbtovej výstelky, prispôbiť dĺžku popruhov. Rovnomerným ťahaním napnite popruhy, až kým nedosiahnete správne znehybnenie a zatlačenie ramien (Obr. 3).

V prípade, že sú popruhy príliš dlhé, je možné ich skrátiť nasledovným spôsobom: Odlepte spodnú časť popruhov (Obr. 1), potom vyťahnite mikroháčiky (Obr. 2) a následne popruhy skráťte do požadovanej dĺžky (Obr. 3). Nakoniec umiestnite mikroháčiky (Obr. 4) a popruhy uzavrite (Obr. 5).

MPK400: Po výbere správnej veľkosti pre pacienta, jeho predlaktie umiestnite do vnútra popruhu a následne popruh prelozte okolo krku a cez rameno protiahlé plecu, ktoré je potrebné uviazať. Výstelka musí chrániť oblasť krku a rameno. Nakoniec prispôbte dĺžku popruhu a prichytenie pleca pomocou systému suchých zipsov.

Príslušenstvom MPK401 OS: Tento výrobok má jedinú veľkosť. S cieľom umiestniť ho, popruh MPK400 položte, otvorte suchý zips (Obr. 1), následne konce príslušenstva zalepte na sivú zamatovú časť (Obr. 2) a potom samotné zapínanie príslušenstva uzavrite suchým zipsom (Obr. 3). Nakoniec príslušenstvo pokrývajúce plece, ktoré má byť zastabilizované, zrolujte tak, aby bolo znehybnené.

Údržba produktu - Návod na čistenie:

Pred práním zatvorte všetky mikroháčiky. Perte ručne vo vlažnej vode (max. 30 °C). Používajte neutrálné mydlo. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehliť. Nečistiť v čistiarňi.

Na vysušenie používajte suchý uterák, ktorý absorbuje väčšiu vlhkosť a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Ak nie je ortéza dostatočne vyžmýkaná, zostatky čistiacich prostriedkov môžu dráždiť pokožku a poškodiť výrobok. Ortézu opláchnite vodou, aby ste odstránili zvyšky čistiacich prostriedkov, ktoré by mohli poškodiť výrobok alebo dráždiť pokožku.

Nevystavujte priamemu zdroju tepla ako je sporák, kúrenie, radiátor, priame slnko a iné. Pri čistení nepoužívajte alkohol, masti ani kvapalné rozpúšťadlá.

Poznámka: Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

SE

Beskrivning och avsett bruk:

MPK300: Stöd för nyckelben tillverkat i ett andningsbart material med vaxkakestruktur på utsidan och i ett absorberbart och behagligt frottétyg på insidan. Ryggdelen består av en dyna som ger stöd och komfort tack vare dess insida av vadderat skum.

Banden är tillverkade av hård plysch för immobilisera och uppnå en korrekt retropulsion av axlarna. De är dessutom täckta med ett skum för att ge ökad komfort och skydda mot skav och andra obehag. MPK400: Mitella i ett andningsbart material med vaxkakestruktur på utsidan och i ett absorberbart och behagligt frottétyg på insidan. Den har en ergonomisk form anpassad för armbåge och underarm samt en vadderad dyna för nacke och axel för att undvika obehag.

Mitellan har ett tillbehör som man lindar om armen och ryggen och som används för att immobilisera axelns led.

Anvisningar:

MPK300: Behandling av stabila nyckelbensfrakturer genom korrekt placering av de brutna sektionerna. Andra patologier där retropulsion av axlar är nödvändig. Ställningspåminnelse.

MPK400: Postkirurgisk eller posttraumatisk behandling genom immobilisering. Frakturer som kräver immobilisering av arm eller axel (om det används med tillbehöret). Skador på mjuka delar såsom brännskador eller infektioner.

Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- Följ alltid läkarens allmänna och särskilda användarinstruktioner.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärts bruk tillsammans med ortosen.
- Huden får inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att en kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att





SE

- avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Låt inte barn leka med ortosen.

Biverkningar:

Möjligt överkänslighetssyndrom på halspulsådern vid användning av slingor hos patienter med överviktt eller/och kort hals. Undvik kraftigt tryck från ortosen i området runt halspulsådern.

Anvisningar för att sätta på den korrekt:

MPK300: När lämplig storlek för patienten valts, ska den bakre dynan placeras på ryggen i höjd med skulderbladen och sätts fast med banden på framsidan av axlarna. Först på den ena sida (Fig. 1), och sen på den andra (Fig. 2). Justera sedan bandens längd med hjälp av spännerna som sitter längst ner på ryggdynan. Spänn banden genom att dra i dem jämt tills du uppnår en korrekt immobilisering och retropulsion av axlarna (Fig. 3).

Vid behov kan banden förkortas genom att följa stegen nedan: Ta bort bandens underdel (Fig.1), avlägsna sedan mikro-hakarna (Fig. 2) klipp sedan banden till önskad längd (Fig. 3). Sätt fast mikro-hakarna på nytt (Fig. 4) och stäng banden (Fig. 5).

MPK400: När lämplig storlek för patienten valts, för in patientens underarm i mitellan och led sedan bandet från ryggen till nacken och axeln på den motsatta sidan av armen som ska behandlas. Dynan måste placeras så att den ger skydd åt nacken och axeln. Justera sedan hängslets längd och tumstödet med kardborrbanden.

MPK401 OS tillbehör: Denna produkt finns bara i en storlek. För påtagning: öppna kardborrstängningen (Fig 1) när mitellan MPK400 sitter på plats, och sätt fast tillbehörets ände på området med grå plysch (Fig. 2) . Stäng sedan kardborrbandet genom att fästa det på tillbehörets egna stängning (Fig.3). Slutligen, täck armen som du vill immobilisera med tillbehöret, så att den också immobiliserar axeln.

Underhåll av produkt - tvätthanvisningar:

Stäng alla mikro-hakar innan tvätt. Handtvätt med ljummet vatten (högst 30°C). Använd neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Ej kemptvätt.

För torkning, använd en torr handduk för att absorbera maximal fuktighet och låt den självtorka i rumstemperatur. Om ortosen inte sköljts ur ordentligt kan rester från tvättmedel irritera huden och förstöra produkten. Skölj ortosen med rikligt med vatten för att eliminera alla rester av tvättmedel som kan förstöra produkten eller irritera huden.

Ska inte utsättas för direkta värmekällor såsom kaminer, värmare, element, eller direkt solljus, etc. Använd inte alkohol, krämer eller lösningsmedel för att rengöra den.

Obs! Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

LT

Aprašymas ir numatyta paskirtis:

MPK300: Raktikaulio įtvėras, pagamintas iš orui pralaidaus korėto audinio išorėje ir malonaus, sugeriančio kilpinio audinio viduje. Nugaros pusėje yra dorsalinė pagalvėle, kuri suteikia atramą ir komfortą dėl vidinės dalies iš paminkštinto putplasčio. Petnešos pagamintos iš standaus veliūro, kad būtų pasiekta teisinga pečių retropulsija ir imobilizacija. Jos taip pat yra padengtos putplasčio apsaugomis, kad būtų patogiau ir būtų išvengta bet kokios trinties ar diskomforto.

MPK400: Rankos laikiklis pagamintas iš orui pralaidaus korėto audinio išorėje ir malonaus liesti, sugeriančio kilpinio audinio viduje. Modelis pasižymi ergonomiška alkūnės ir dilbio forma, taip pat paminkštinta kaklo ir pečių pagalvėle, kad būtų išvengta diskomforto. Turi imobilizavimo priedą, kuris apgaubia ranką ir liemenį ir leidžia imobilizuoti peties sąnarį.

Indikacijos:

MPK300: Stabilių raktikaulio lūžių gydymas, teisingai sulgyjuojant lūžusias dalis. Kitos patologijos, kai reikia retropulsijos. Laikysenos priminimas.

MPK400: Pooperacinis ar potrauminis imobilizacijos gydymas. Traumos, kurių gydymui reikia imobilizuoti ranką arba petį (jei naudojama kartu su priedu). Minkštųjų audinių pažeidimai, tokie kaip nudegimai ar infekcijos.

Atsargumo priemonės:

- Prieš naudodami ortezą, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Jei turite klausimų, kreipkitės į gydytoją arba įstaigą, kurioje ji įsigijote.
- Visada laikykitės bendrųjų naudojimo instrukcijų ir konkrečių gydytojo nurodymų.
- Gydytojas yra asmuo, turintis teisę paskirti gydymą ir nustatyti jo trukmę bei stebėseną.
- Pastebejus bet kokį šalutinį poveikį, odos ligą ar jautrumą, būtina nedelsiant apie tai pranešti gydytojui.
- Gydytojas turės apsvaistyti galimybę kartu su ortezu naudoti kremą, skirtą išoriniam naudojimui.
- Vietų, kurios prispaudžiamos, oda neturi būti pažeista arba pernelyg jautri.
- Nors ortezas nėra skirta vienkartiniam naudojimui, jis skirtas vienam pacientui. Nenaudokite





LT

pakartotinai kitiems pacientams.

- Rekomenduojama, kad bent pirmą kartą ortezą uždėtų kvalifikuotas specialistas (gydytojas, ortopedas-technikas ar pan.) arba kad ortezas būtų uždėtas jiems prižiūrint.
- Tinkamas ortezo naudojimas priklauso nuo jo sudarančių dalių būklės, todėl jį reikia reguliariai patikrinti. Sveikatos priežiūros personalas, stebintis paciento gydymą, gali informuoti pacientą apie gaminio tinkamumą naudoti arba tikslingumą jį pakeisti, jei gaminys nusidėvėjo arba yra visai sudėvėtas.
- Patartina pasirūpinti lipukų švara, kad būtų išsaugotas jų funkcionalumas, pašalinant visas prie jų prilipusias medžiagas.
- Periodiškai valykite gaminį ir laikykitės tinkamos asmeninės higienos.
- Nedėvėkite ortezo maudydamiės vonioje, duše ir pan.
- Neleiskite vaikams žaisti su šiuo gaminiu.

Šalutinis poveikis:

Gali atsirasti miego arterijų stenozė, kai rankos laikiklį naudoja nutukę ir (arba) trumpo kaklo pacientai. Venkite per didelio ortezo spaudimo spaudimo karotidinės fistulės srityje.

Teisingo uždėjimo instrukcijos:

MPK300: Parinkus pacientui tinkamą dydį, dorsalinė pagalvėlė turi būti uždėta ant nugaros, pečių lygyje, ir pritvirtinta juostelėmis per priekinę pečių dalį, pirmiausia vienoje pusėje (1 pav.), o tada kitoje (2 pav.). Tada juostelių ilgi reikia sureguliuoti užpakalinės dalies apacioje esančiomis sagtimis. Įtempkite dirželius tolygiai traukdami, kol bus pasiektas teisingas retropulsijos padėties esančių pečių imobilizavimas (3 pav.). Jei juostelės per ilgos, jas galima nukirpti atliekant šiuos veiksmus: Atklijuokite apatinę juostelių dalį (1 pav.), tada nuimkite mikrolipukus (2 pav.) ir nukirpkite juosteles iki reikiamo ilgio (3 pav.). Uždėkite mikrolipukus (4 pav.) ir užsekite juosteles (5 pav.).

MPK400: Parinkę pacientui tinkamą dydį, įkiškite jo dilbį į laikiklį ir praveskite juostelę per kaklą ir pečių esantį priešingoje pusėje nei gydoma ranka. Pagalvėlė turi apsaugoti kaklą ir pečių sritį. Galiausiai sureguliuokite dirželio ilgį ir nykščio užsegimą lipukais.

MPK401 OS priedas: Šis gaminys yra vieno dydžio. Kai MPK400 laikiklis jau uždėtas, pakelkite užsegimo lipuką (1 pav.), tada priklijuokite priedo galą ant pilko veliūrinio ploto (2 pav.) ir užsekite lipuką ant paties priedo užsago. (3 pav.). Galiausiai priedą apvyniokite aplink ranką, kurią reikia imobilizuoti. Taip bus imobilizuotas ir petys.

Gaminio priežiūra – valymo instrukcijos:

Prieš skalbdami užsekite visus mikrolipukus. Skalbti rankomis drungnu vandeniu (daugiausiai 30 °C temperatūroje). Naudoti neutralų muilą. Nebalinti. Nedžiointi džiovyklėje. Nelyginti. Nevalyti cheminiu būdu.

Norėdami išdžiointi, naudokite sausą rankšluostį, kad sugertumėte kiek galima daugiau drėgmės, ir palikite išdžiūti kambario temperatūroje. Jei ortezas nėra gerai išgrežtas, ploviklio likučiai gali dirginti odą ir sugadinti gaminį. Nuplaukite ortezą dideliu kiekiu vandens, kad pašalintumėte ploviklio likučius, kurie gali sugadinti gaminį arba sudirginti odą.

Nelaikykite prie tiesioginių šilumos šaltinių, tokių kaip krosnys, šildytuvai, radiatoriai, tiesioginiai saulės spinduliai ir pan. Valymui nenaudokite alkoholio, kremų ar tirpiklių.

Pastaba: Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

LV

Apraksts un paredzētāis lietojums:

MPK300: Atslēgas kaula imobilizators ar elpojoša šūnveida auduma ārpusi un absorbējoša frotē auduma iekšpusi. Mugurpuse ir veidota no muguras spilventiņa, kas nodrošina atbalstu un komfortu, pateicoties tā putuplasta polsterētajai iekšpusei. Lences ir izgatavotas no stingra velūra, lai iegūtu pareizu plecu retropulsiju un panāktu imobilizāciju, kā arī tās ir pārklātas ar putuplastu aizsargkārtu lielākam komfortam, novēršot jebkāda veida berzi vai diskomfortu.

MPK400: Pārsējs rokas fiksācijai ar elpojoša šūnveida auduma ārpusi, absorbējoša frotē auduma un patikama pieskāriena iekšpusi. Dizainam ir ergonomiska elkoņa un apakšdelma forma, kā arī polsterēts kakla un plecu spilventiņš, lai novērstu diskomfortu. Tam ir imobilizera piederums, kas aptin roku un ķermeni, ļaujot imobilizēt pleca locītavu.

Indikācijas:

MPK300: Stabili atslēgas kaula lūzumu ārstēšana, pareizi izlīdzinot lūzuma posmus. Citas patoloģijas, kurām nepieciešama retropulsija. Stājas atgādinājums.

MPK400: Pēcoperācijas vai posttraumatiskās imobilizācijas procedūras. Traumas, kuru dēļ ārstēšanai nepieciešama rokas vai pleca imobilizācija (ja to lieto kopā ar piederumu). Mīksto audu bojājumi, piemēram, apdegumi vai infekcijas.

Piesardzības pasākumi:

- Pirms ortozes lietošanas uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas. Ja jums rodas kādi jautājumi, konsultējieties ar savu ārstu vai uzņēmumu, kurā to iegādājāties.





LV

- Vienmēr ievērojiet vispārīgos lietošanas norādījumus un ārsta noteiktās īpašās indikācijas.
- Ārsts ir persona, kas ir tiesīga izrakstīt un noteikt ārstēšanas ilgumu, kā arī ortozes uzraudzību.
- Ja tiek novērota jebkāda blakusparādība, ādas izmaiņas vai sensibilizācija, par to nekavējoties jāziņo ārstam.
- Ārstam jāapsver iespējamā lokālo krēmu lietošana ortozes lietošanas laikā.
- Spiediena zonās āda nedrīkst būt bojāta vai ar paaugstinātu jutību.
- Lai gan ortoze nav paredzēta vienreizējai lietošanai, tā ir paredzēta vienam pacientam. Nelietot atkārtoti citiem pacientiem.
- Leteicams vismaz pirmo reizi ortozes uzstādīšanu veikt vai nu kvalificētam personālam (ārstam, ortopēdijas tehnikam utt.), vai arī viņa uzraudzībā.
- Ortozes pareiza lietošana ir atkarīga no tās veidojošo elementu stāvokļa, tāpēc tā periodiski jāuzrauga. Veselības aprūpes personāls, kas uzrauga pacienta ārstēšanu, var norādīt uz izstrādājuma piemērotību vai tā nomaiņas lietderīgumu, ja izstrādājums ir bojāts vai nolietojies.
- Leteicams rūpīgi notīrīt Velcro ātras aizdares, lai saglabātu to funkcionalitāti, ņemot visus materiālus, kas tām varētu būt pielipuši.
- Periodiski notīriet izstrādājumu un ievērojiet pareizu personīgo higiēnu.
- Nevalkājiyet ortozī, mazgājoties vannā, dušā utt.
- Nelaujiet bērniem spēlēties ar šo ierīci.

Blakusparādības:

Iespējams karotīdu hipersensitivitātes sindroms, lietojot rokas saites pacientiem ar aptaukošanos un/vai ar īsu kaklu. Izvairieties no pārmērīga ortozes spiediena uz miega sinusa zonu.

Norādījumi pareizai novietošanai:

MPK300: Kad pacientam ir izvēlēts atbilstošs izmērs, muguras spilventiņš jānovieto aizmugurē lāpstiņu līmenī un jāpiestiprina ar siksnām pie plecu priekšējās daļas, vispirms no vienas puses (1. att.), un pēc tam no otras (2. att.). Pēc tam siksnu garums ir jānoregulē caur sprādzēm muguras spilventiņa apakšā. Pievelciet siksnas, vienmērīgi velkot, līdz tiek panākta pareiza plecu imobilizācija retropulsiņā (3. att.). Ja pārmērīga garuma dēļ nepieciešams, siksnas var nogriezt, veicot tālāk norādītās darbības. Noņemiet siksnu apakšējo daļu (1. att.), pēc tam noņemiet mikroākus (2. att.) un pēc tam nogrieziet siksnas vajadzīgajā garumā (3. att.). Visbeidzot novietojiet mikroākus (4. att.) un aizveriet siksnas (5. att.).

MPK400: Kad pacientam ir izvēlēts atbilstošs izmērs, ievietojiet apakšdelmu pārsēji rokas fiksācijai un pēc tam aplieciet siksnu ap kaklu un plecu, kas atrodas pretī ārstējamajai rokai. Spilventiņam ir jāaizsargā kakla un plecu zona. Visbeidzot noregulējiet siksnas garumu un iekša stiprinājumu ar tā velcro sistēmu.

MPK401 OS piederums: Šis ir viena izmēra izstrādājums. Lai to uzvilktu, kad MPK400 pārsējis rokas fiksācijai ir uzlikts, paceliet Velcro aizdari (1. att.), pēc tam pielīmējiet piederuma galu pelēkā velūra zonai (2. att.) un pēc tam aizveriet piederuma Velcro aizdari (3. att.). Visbeidzot, aptiniet piederumu ar roku, kas jāimobilizē, lai arī plecs būtu imobilizēts.

Izstrādājuma apkope - mazgāšanas instrukcijas:

Pirms mazgāšanas aizveriet visus mikroākus. Mazgāt ar rokām remdenā ūdenī (maks. 30°C temperatūrā). Izmantot neitrālas ziepes. Nelietot balinātāju. Nežāvēt zvērtājā. Negludināt. Netīrīt ķīmiski.

Žāvēšanai izmantojiet sausu dvieli, lai maksimāli absorbētu mitrumu, un ļaujiet ortozei nožūt istabas temperatūrā. Ja ortoze nav labi notecināta, mazgāšanas līdzekļa paliekas var kairināt ādu un sabojāt izstrādājumu. Skalojiet ortozī ar lielu daudzumu ūdens, lai noņemtu mazgāšanas līdzekļa paliekas, kas var sabojāt izstrādājumu vai izraisīt ādas kairinājumu.

Neapklaut tiešiem siltuma avotiem, piemēram, krāsnīm, šķīdinātājiem, radiatoriem, tiešai saules iedarbībai utt. Tīrīšanai neizmantojiet spirtu, krēmus vai šķīdinātājus.

Piezīme: Par visiem nopietniem ar izstrādājumu saistītiem incidentiem jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājs un/vai pacients ir reģistrēts.

KO

설명 및 목적 용도:

MPK300: 이 쇄골 봉대의 외부는 통기성이 우수한 허니컴 소재로 제작되었으며 내부는 부드럽고 흡수성이 좋은 테리 소재로 보완되었습니다. 등쪽은 지지력과 편안함을 제공하는 패딩 폼 내부 소재로 제작된 등받이 패드로 구성되어 있습니다. 스트랩은 견고한 벨루어로 만들어져 어깨의 올바른 역자행을 얻고 고정을 시킵니다. 또한 어떤 유형의 마찰이나 불편함을 방지하고 편안한 착용을 위해 폼 보호대로 덮여 있습니다.

MPK400: 이 팔거리 봉대의 외부는 통기성이 우수한 허니컴 소재로 제작되었으며 내부는 부드럽고 흡수성이 좋은 테리 소재로 보완되었습니다. 팔꿈치와 팔뚝을 위해 인체 공학적 디자인으로 설계되었으며 불편함을 방지하기 위해 목과 어깨에 패딩 처리가 된 패드가 추가되었습니다.





KO

팔과 몸통을 감싸는 이모빌라이저 액세서리가 포함되어 있어 어깨 관절을 고정할 수 있습니다.

용법:

MPK300: 골절된 부분의 올바른 정렬하는 안정적인 새골 골절 치료. 역진행이 필요한 다른 병리, 자세 교정.

MPK400: 수술 후 또는 외상 후 고정이 요구되는 치료. 치료를 위해 팔이나 어깨를 고정해야 하는 외상 (액세서리와 함께 사용하는 경우). 화상이나 감염과 같은 연조직 손상.

주의사항:

- 보조기를 사용하기 전에 주의사항을 천천히 읽으십시오. 질문 사항이 있을 경우 의사 또는 구입처에 문의하십시오.
- 항상 일반적인 사용 지침과 의사가 처방한 특정 지침을 따르십시오.
- 의사는 치료 기간과 후속 조치를 처방하고 결정할 자격이 있는 사람입니다.
- 부작용, 피부 이상 또는 과민성이 발견되는 즉시 의사에게 보고해야 합니다.
- 의사는 보조기 착용과 함께 국소용 크림의 사용을 고려해야 합니다.
- 압력이 가해지는 부위에는 피부가 손상되어 있거나 과민하지 않아야 합니다.
- 보조기는 일회용이 아니지만 한 환자용입니다. 다른 환자에게 재사용하지 마십시오.
- 보조기 첫 사용시 자격을 갖춘 의사, 정형외과 기술자 등이 착용해주거나 이들의 감독하에 착용하는 것이 좋습니다.
- 보조기의 적절한 사용은 보조기가 만들어진 자재의 상태에 따라 다르므로 정기적인 검사가 필요합니다. 환자의 치료를 담당하는 의료진은 제품의 적합성 또는 제품이 손상되었거나 오래된 경우 제품 교체의 의견을 나타낼 수 있습니다.
- 벨크로를 깨끗하게 유지하여 기능을 보존하고 붙어있는 이물질은 제거하십시오.
- 추가적으로 제품을 세척하고 적절한 개인 위생을 유지하십시오.
- 목욕 또는 샤워 시 보조기를 착용하지 마십시오.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

부작용:

비단 및/또는 목이 짧은 환자에게 슬링을 사용하는 경우 가능한 경동맥 과민증 증후군. 경동맥동 부위에 보조기의 과도한 압력을 가하지 마십시오.

올바른 착용법:

MPK300: 환자에게 적합한 사이즈를 선택한 후 등받이 패드를 견갑골 높이에 위치해야 합니다. 그리고 어깨 앞쪽에 스트랩으로 먼저 한쪽 (그림 1)을 고정한 후 나머지 한쪽 (그림 2)을 고정하십시오. 다음으로, 스트랩의 길이는 등받이 패드 하단의 버클을 통해 조절하십시오. 어깨가 역진행으로 올바르게 고정될 때까지 스트랩을 균일하게 당겨 조절하십시오 (그림 3).

필요한 경우 다음 단계에 따라 스트랩을 자를 수 있습니다. 스트랩 하단 (그림 1)을 분리한 다음 마이크로 후크 (그림 2)를 제거합니다. 스트랩을 원하는 크기로 자르십시오 (그림 3). 마지막으로 마이크로 후크를 원위치 하십시오 (그림 4). 스트랩을 닫으십시오 (그림 5).

MPK400: 환자에게 적합한 사이즈를 선택한 후 팔뚝을 팔거리 붓대 안에 넣은 다음 스트랩을 목 뒤쪽과 어깨 반대쪽으로 위치하십시오. 패드는 목과 어깨 부분을 보호해야 합니다. 마지막으로 벨크로 시스템으로 스트랩 길이와 엄지 그림을 조절하십시오.

MPK401 OS 액세서리: 이 제품은 프리 사이즈입니다. 장착하려면 MPK400 팔거리 붓대를 착용하고 벨크로가 잠기는 끝 부분을 들어 올리십시오 (그림 1). 그런 다음 액세서리의 끈을 회색 벨루어 부분에 붙이십시오 (그림 2). 액세서리의 자체 클로징 시스템 위에 벨크로를 붙이십시오 (그림 3). 마지막으로 고정해야 하는 팔을 감으며 액세서리를 팔이 올려져 어깨 또한 고정되도록 하십시오.

제품 유지 관리 - 세척 방법:

세탁하기 전에 모든 마이크로 후크를 닫으십시오. 미지근한 물(최대 30°C)로 손세탁하십시오. 중성 비누를 사용하십시오. 표백제를 사용하지 마십시오. 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오. 드라이 클리닝하지 마십시오.

건조를 위해 마른 수건을 사용하여 최대한 수분을 흡수하고 실온에서 건조시키십시오. 보조기의 물기를 제대로 빼지 않으면 세제 잔여물이 피부를 자극하고 제품을 손상시킬 수 있습니다. 제품을 손상시키거나 피부 자극을 유발할 수 있는 세제 잔여물을 제거하기 위해 충분한 물로 보조기를 헹구십시오.

나로, 히터, 라디에이터, 직사광선 등의 직접적인 열원에 노출하지 마십시오. 알코올, 크림 또는 용제를 사용하여 세척하지 마십시오.

※ 제품과 관련된 심각한 사고는 제조업체와 사용자 및 / 또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 당국에 보고해야 합니다.





MPK300



Fig. 1

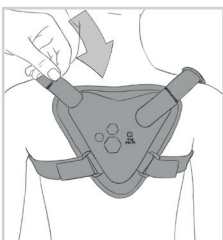


Fig. 2

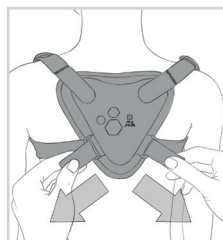


Fig. 3



Fig. 1



Fig. 2

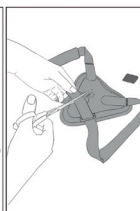


Fig. 3



Fig. 4

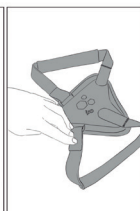


Fig. 5

MPK401

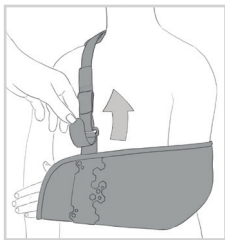


Fig. 1

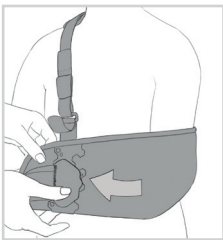


Fig. 2

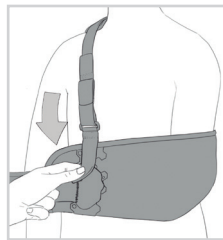


Fig. 3

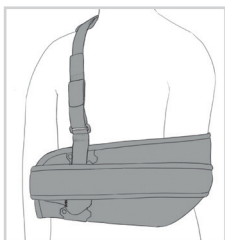


Fig. 4





PRIM, S.A.
Avenida del Llano Castellano, 43
Planta 3
28034 Madrid
España



IU.575.4 14/12/2023 739214

